SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMBER 24 • JUNE 9, 1976 • 20 CENTS

WHITE HOUSE: NO TIMETABLE SET FOR COMPLETING NORMALIZATION WITH PEKING

WASHINGTON — The White House categorically denied that there is a timetable for completing the process of "normalization" with Peking May 28.

Press Secretary Ron Nessen, asked about reports that President Ford would extend diplomatic recognition to China early next year, replied: "There is no timetable for doing that."

The flat denial issued by Nessen dispelled whatever ambiguity there may have been in the State Department's comment on the report earlier. State Department spokesman Fred Brown said that "the process of normalization is continuing." As for a timetable to complete the process, Brown said that he would not want to hazard a guess since it would depend on a great many factors, according to Chinese Information Service.

President Ford addressed himself to the subject in Portland, Oregon, May 22. A questioner at the Portland World Affairs Council pointed out to President Ford that recognition of Peking would create many adverse reactions in certain areas, especially in Taiwan and in the Soviety Union. The questioner then asked what President Ford's position will be on this issue in the future. In reply, President Ford said in part: "We will meet any of the problems you mentioned at the appropriate time, but so far the relationship is constructive, on schedule and, when we have any problems of the kind you are mentioning, we will meet them and handle them." □

Berkeley Minority Teachers Protest Massive Layoff

BERKELEY — More than one hundred minority Berkeley teachers boycotted classes last Wednesday to protest what one teacher called a "dismantling of the school district's integration program," according to the *Daily Californian*.

Cutting their classes for the day, many of the teachers attended a rally sponsored by the Committee Against Racism in Education (CARE) at the Church by the Side of the Road.

Ying Lee Kelley, Berkeley city council-member, said the protest aimed at demonstrating what the Berkeley community should expect if no minority teachers remained in city schools.

The Berkeley School Board recently laid off 122 teachers and 47 classified staff members, of whom 60 per cent were minorities. According to CARE spokespersons, the layoffs represent 70 per cent of the school district's minority staff.

BACKWARD

"The layoffs," Kelley said, "are a backward step" toward segregation.

Mary Jane Johnson, a black member of the school board, spoke at the rally, calling her colleagues on the board "cowardly —for taking the easy way out." She said, "Boston will get great comfort from what has happened here."

Facing a deficit budget for the 1976-77 academic year, the school board voted to lay off teachers according to seniority. Johnson said other alternatives were available, but that this solution was the easiest—and the most discriminatory, since many minorities were among the most recently hired and hence had little seniority.

Josiah Williams, a black community leader, criticized the school board and Berkeley Schools Acting Superintendent Harold Maves for ignoring an earlier community study that determined the school district had a "special obligation to Third World people."

The protest was the first action Berkeley teachers have taken against the layoffs since their five-week strike earlier this year. □

CIA Analyst Sees Risk in Go-slow Policy

WASHINGTON — A central Intelligence Agency senior analyst said that further delay in formally recognizing Peking would run the risk of destroying the new U.S. relationship with the People's Republic.

In the issue of Foreign Policy magazine released June 3, Roger Glenn Brown argued that the new Washington-Peking relationship may not be strong enough to survive the death of Chairman Mao and that without the chairman to hold the Western-oriented groups together, Peking will move either toward a new isolationism or toward accommodation with the Soviet Union.

UNDERCUT

Either move, Brown concluded, would undermine Secretary of State Kissinger's balancing act with Moscow and Peking and undercut an important source of leverage on Moscow.

The view expressed in the article are specifically stated to be the author's own. But according to an article in the New York Times, it is highly unusual for a CIA analyst to publish on policy questions, particularly when the article represents an implicit attack on the Ford Administration's go-slow policy in a Presidential election year.

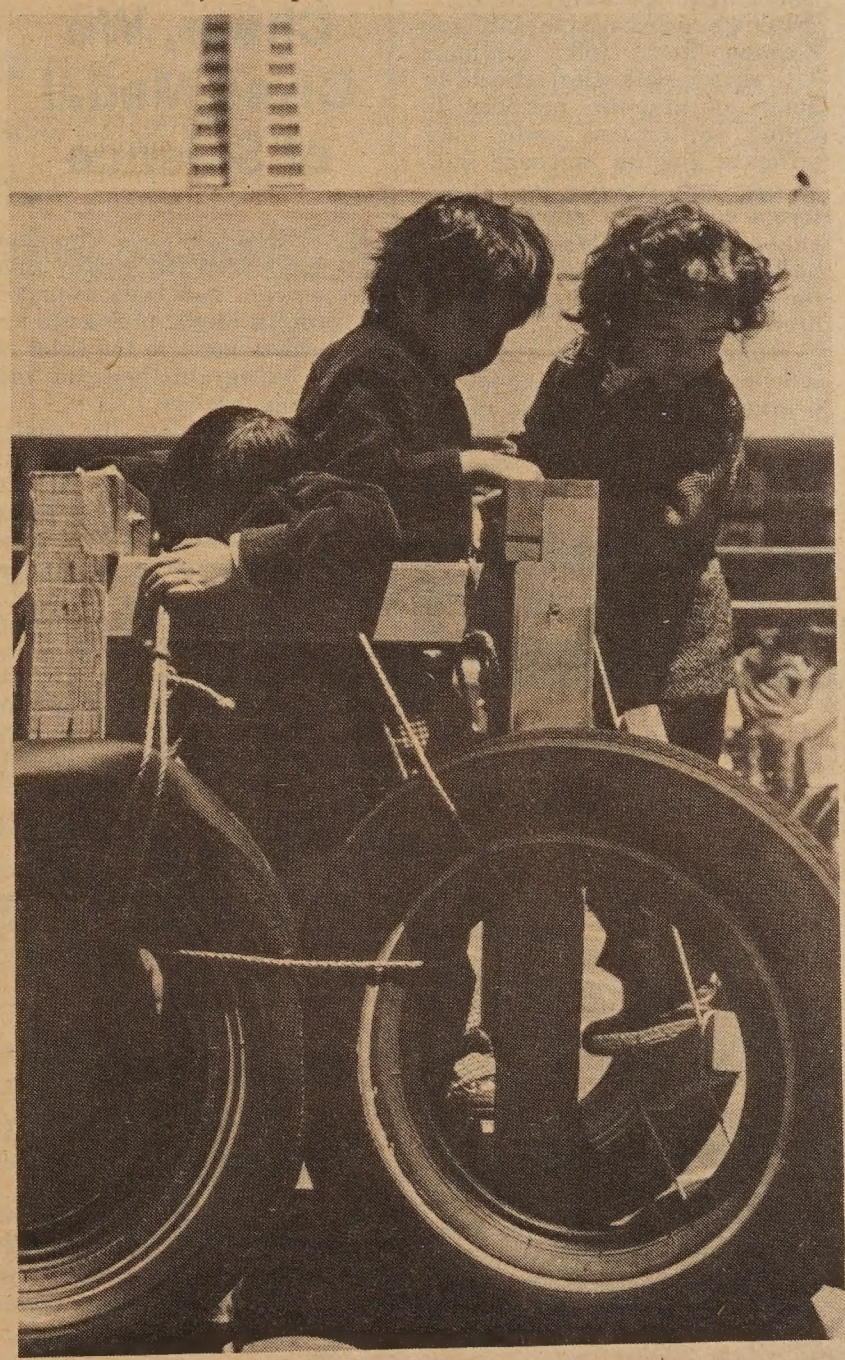
An agency spokesman, when asked last week, stressed that Brown was presenting his own opinions and that the agency encouraged the publication of scholarly articles, but did not comment on Administration policy. (The CIA is currently headed by former chief of the U.S. Liaison Office in Peking, George Bush.)

FACTOR

Brown argued in his article that foreign policy issues are a major factor in internal Chinese politics. He suggested that Teng Hsiao-ping's recent fall from power may be tied in part to his efforts to seek western technology, including military technology.

Brown's school of thought looked valid recently when most experts in Chinese affairs missed badly on an important prediction.

That group predicted that Premier Chou En-lai was almost certain to be succeeded by acting premier Teng. The successor, however, was Hua Kuo-feng. □



"This vehicle does seem a bit cramped with all three of us on board." Scene at the recent Annual Commodore Stockton School International Pot Luck and Festival. (Ken Mar Photo)

Student Kills Prof and Self After Exam Failure

TALLAHASSEE, Florida — A student from Hong Kong killed his professor and himself after failing a crucial oral examination for a doctorate degree in biochemistry June 3.

Patrick C. Do, a student at Florida State University, walked into Prof. James R. Fisher's office at about 1 p.m., shot the 48-year-old insturctor once in the head and then fired a bullet into his own brain. Both men died instantly. Do was 28.

"People in the office next door said they heard no arguing of any kind, just two shots," Mike Beaudoin, Florida State's information director, told an AP reporter.

Prof. Gregory Choppin, chairman of the chemistry department, said that neither Do nor Fisher had mentioned any dispute or hard feelings over the examination

TOO MUCH

"I didn't know Do well, but he didn't strike me as being the excitable sort. I guess the failure after nearly four years of study and work was too much for him," said Choppin.

Do enrolled at Florida State in 1972 after earning an undergraduate degree from the State University of New York at Oneonta and was scheduled to complete work on his doctorae next year.

Prof. Fisher, the father of two, was a past president of the Florida chapter of the American Association of University Professors.

University records listed Do's closest relative as his father, Chopyin Do in Hong Kong. □

Legislative Internship Available

SAN FRANCISCO — A two-month LBJ Legislative Internship in a Congressional Office in Washington, D.C., to introduce a college student to the legislative process was announced by the Chinese American Democratic Club, Inc. here last week.

The intern will assist in a wide range of possible assignments, from office work, providing strategic support to committees, to drafting legislation. Much will depend on the initiative and creativity of the intern in identifying and aggressively seeking out the experiences he/she seeks.

The internship may be served at any time mutually agreed upon between the internee and the congressional office. It pays $500 per month. The intern will be responsible for his/her transportation, housing, meals, and other expenses.

To qualify, one must be a legal resident of San Francisco, at least a junior in college this September, and a "student in good standing". For information, contact the Chinese American Democratic Club, Inc., 920 Sacramento Street, SF 94108. □

32 Killed, 137 Injured in Taiwan Train Accident

TAIPEI — Two trains collided in norther Taiwan, about 80 miles from Taipei May 30, killing 32 persons and injuring at least 137.

Sources said a north-bound train travelling at 42 mph ignored a red signal and collided with a south-bound passenger train. □

VOLUME 10, NUMBER 24

EAST WEST 東西報

JUNE 9, 1976

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Helen Hui, Gael Muramoto, Richard Springer, Bradford Woo, Linda Yee.

Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 204

EDITORIAL

A Student Tragedy

A Chinese student at Florida State University shot his professor and then committed suicide after failing an oral examination for his doctorate degree.

We would not comment if this were an isolated incident. However, it seems the parental and peer pressure among Chinese students is so great toward academic success, we repeatedly hear of suicide cases of college students here and of many high school and even elementary school pupils in Hong Kong.

This does not include mental illness and family discontent caused by academic failure among Chinese Americans.

Reasons for a student's desperation are obvious enough.

On top of the family's high, and sometimes unreasonable, expectation, we have the age-old Chinese tradition which honors scholars and despises laborers, farmers, craftsmen and all others who labor with their hands. Chinese tradition emphasizes the family name; the clan's honor is tied to an individual's success in examinations.

After the Chinese student comes to this country, the American society is no help to him either. Although the stigma of physical labor is not as high as that in Hong Kong and Taiwan, the fact remains that it is difficult for immigrants to get a decent job without some diploma or degree.

We are saddened to hear of the tragedy at Florida State University. We hope that all Chinese American families would discuss this case and reappraise parental aspiration for their children's academic success at a realistic level.

Spread the News, Give East/West to a Friend

EAST WEST
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Please send a gift subscription to:

Name.....

Address.....

City..... *State*..... *Zip*.....

Gift card to read from.....

Domestic: $12 (1 year), $22 (2 years), $32 (3 years).
Foreign rates: $17 a year.

Community Representatives Criticize State's Voter Outreach Plans

SAN FRANCISCO — Asian and Latino community persons criticized the voter outreach plans of the office of the Secretary of State in a hearing June 4. The hearing was on the state's proposed minimum requirements for county voter outreach programs.

In compliance with Election Code 202, the Secretary of State's elections staff presented regulations requiring each county to design and implement programs intended to identify and register potential voters. Witnesses at the Sacramento hearing criticized the proposed minimum requirements as lacking detail and being inadequate because they "encourage the county registrars to do nothing" in terms of registering non-voting citizens. The proposed requirements stress the dissemination of literature and measure the success of county outreach programs when such "material and information come into the hands of the prospective voter."

CODE

Latino and Asian community representatives at the hearing criticized Secretary of State March Fong Eu for "reneging her responsibility to enforce State Election Laws." They said that Election Code 202 was passed and signed into law in August 1975 and only now has her office presented any plans to implement the provosions.

Election Code 201 states that "non-English speaking citizens . . . should be encouraged to vote" and Election Code 1635 continues ". . . appropriate efforts should be made to minimize obstacles to voting by citizens" who lack sufficient English language skills to vote and requires forty California counties to provide bilingual assistance. These two laws had been completely ignored in the requirements proposed by the Secretary's staff.

William Durley, assistant to Eu, solicited witnesses throughout the hearing about the content of the proposed regulations. One spokesman, Peter Weiner, rebuffed Durley's requests and stated that he would only do the Secretary of State's work under a contractural agreement.

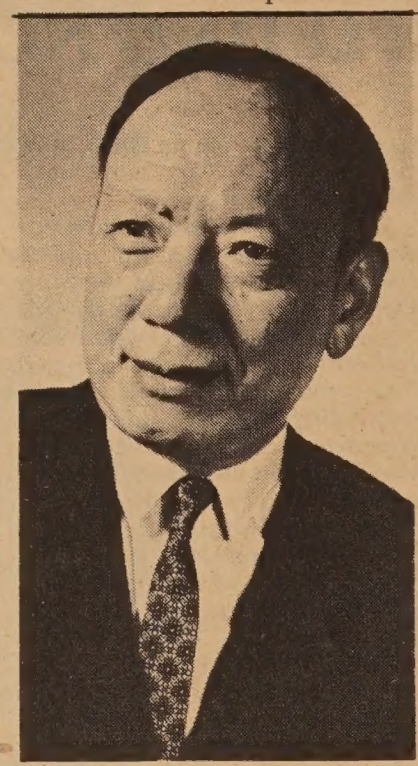
Pattie Fong, representing Chinese for Affirmative Action, called on Eu to take a "more active and innovative leadership" as California's chief elections officer. Fong urged Eu, who did not attend the hearing, and her staff to recognize and implement the spirit of the new Election Codes and the Voting Rights Act which intend to enfranchise the language minorities. According to Fong, the state's proposal only requires the counties to undertake token outreached activities.

RESEARCH

Gil Gutierrez, a Latino political scientist from Riverside, expressed his concern that the Secretary study all available data prior to developing such plans to implement election laws such as voter outreach. With sufficient research, a more viable set of requirements could have produced by her staff, said he. Gutierrez went on to question her sincerity to work with the newly-formed statewide elections advisory committee.

All witnesses urged the Secretary to give top priority to the hard-to-reach populations such as the non-English speaking citizens.

Fong sums up the requirements as being "too vague and (they) have been written to release the Secretary of State and counties from their responsibility to enforce the law. As proposed, the requirements do not address the needs and rights of our communities."



陳省身

Prof. Shiing-shen Chern of the University of California at Berkeley.

Chern, Wu Given Medal of Science

WASHINGTON — President Ford announced last Friday that 15 Americans had been awarded the National Medal of Science for their achievements in the fields of physics, biology, mathematics and engineering sciences.

Selected to receive the medal included Shiing-shen Chern, professor of mathematics at the University of California at Berkeley and Chien-shiung Wu, Professor of physics at Columbia University.

The medals will be presented in Washington in mid-September. Established in 1959, they are awarded to persons "deserving of special recognition by reason of their outstanding contribution to knowledge in the physics, biological, mathematical or engineering sciences."

Ford said the contributions "are a useful reminder to all of us how valuable it is to maintain a strong national effort in research and development." □

Chinese Temple in Oroville Adds Clothing Display

OROVILLE—A diverse display of Chinese and American period clothing will be housed in an addition now under construction at the Chinese Temple here. The new addition will be dedicated July 4 as an Oroville Bicentennial project.

The new room was designed by Philip P. Choy, San Francisco architect who designed the Temple's Tapestry Hall in 1969. The addition is financed by a $15,000 donation from Mrs. W.A. Cullie. Mrs. Ernest Clay and Mrs. H.E. Henke, both former missionaries in China, have donated Chinese and American clothing for the displays. □

LETTERS

Pacific Overtures

To East/West:

West coast folks will have a chance to see the new musical Pacific Overtures soon.

The San Francisco Civic Light Opera has scheduled it as one of the plays in its 39th annual season. (November 2 through December 18.)

Not only we will be able to see it. I hope the show will provide many Asian actors with employment opportunity.

(For those who enjoy the music and lyrics by Stephen Sondheim, a record with the original Broadway cast is available—RCA ARL1-1367.)

May F. Lee,
San Francisco

China, Surinam Establish Diplomatic Ties

NEW YORK—A joint communique on the establishment of diplomatic relations between China and Surinam was signed here on May 28.

Surinam is the former Dutch Guinea in South America. □

East Bay Asian Development Group Plans VIP Dinner

OAKLAND — The East Bay Local Development Corporation has announced a VIP dinner meeting on Saturday, June 26 at 7:30 p.m. at the Bok Sen Restaurant, 710 Webster.

The organization has been working for almost three years to create a community center in Oakland Chinatown.

An up to date report of the project's progress will be presented at the dinner.

For ticket information, call the corporation office at 763-2970. □

Five Elementary Schools Will Send Out Bilingual Report Cards

By RANDALL YIP

SAN FRANCISCO — As a result of parental request and urging, five elementary schools will send a Chinese translation of the report card along with the regular report card to the homes of all students with Chinese surnames this term. In the past only students in the bilingual program were getting these translations.

Garfield, Commodore Stockton, Jean Parker, Spring Valley, and Washington Irving Elementary Schools will all send these mimeographed bilingual report cards.

Chinese parents, with the assistance of Community Education Services (CES), presented the principals of each school with a petition of three hundred signatures asking for such a bilingual report card.

(CES is a community social service agency which is government funded under HEW's Emergency School Aid Act. According to CES officials, it provides services in tutoring, handles parental concerns, and works in multicultural activities.)

The parents claimed the report card in its usual English version was incomprehensible for them and that therefore they could not see the progress of their children.

AVAILABLE

Officials of CES said that bilingual report cards have been available for over two years but were not utilized by the elementary schools. Inexpensive mimeographed bilingual report cards could be obtained by the schools from the central office by request.

"One principal told me he thought that they were using it. They knew it was there, but they left it up to the teachers," said Theresa Look of CES. The techers did not use the bilingual translations either.

Ironically, it was the schools themselves that initiated these translations two and a half years ago. Elementary school division administrators, when contacted by *East/West*, could not explain why the schools were not requesting them, claiming it was out of their hands.

CES feels that the schools did not request the translations because "their heart was not in it." "They were insensitive to the needs of the parents," said one CES office worker.

By next fall, CES hopes to have these report cards available at all San Francisco elementary schools. CES blames the late start of this drive as the reason they could not get translations at all the schools for the June report card.

Bilingual translations are also available in Spanish and Tagalog.

行銀東建

建東

NO OTHER BANK DOES MORE TO HELP YOU enjoy a better way of living than Bank of the Orient. We pay the highest bank interest on personal savings in California. Your account is insured to $40,000. You earn a Free Checking Account with only $100 minimum balance. The car you buy will cost much less with a Bank of the Orient Auto Loan. When it's time to remodel your home—or for personal needs—think of us as your neighborhood bank. Always ready to listen and help. Because . . .

"We Bank On Your Future"

NOW IS THE TIME
TO OPEN A CHECKING ACCOUNT.
IT'S FREE!
WITH ONLY $100 MINIMUM BALANCE.

REMEMBER—We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks, we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. When you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

THE MOST CONVENIENT BANKING HOURS
Monday thru Thursday 9:00-4:30; Friday 9:00-5:00
Chinatown and Richmond offices: Saturday 10:00-3:00

BANK OF THE ORIENT

CLARENCE POON, PRESIDENT

Chinatown Office
1226 Stockton Street, near Broadway • Phone 956-6565

Richmond Office
317 Sixth Avenue, near Clement Street • Phone 386-6565

Main Office & International Headquarters
233 Sansome Street, near California • Phone 781-6565

MEMBER FDIC

Peace Corp Holds Biggest Bay Area Recruiting Drive

SAN FRANCISCO — The biggest San Francisco Bay Area Peace Corps recruiting campaign in more than a year will be conducted this month, according to Recruitment Leader Brett Chun. Chun is a 25-year-old native of the City who served as a Peace Corps volunteer in Korea.

The intensive drive, to be headquartered in the lobby of 100 McAllister Street, will be held from June 14 through 17.

The entire nine-person Northern California recruitment staff will be in San Francisco for the campaign, and will be available from 9 a.m. to 4 p.m. daily to interview prospective applicants and provide information on current Peace Corps opportunities.

Brett Chun of Peace Corps.

SKILLS

Chun says that most of the current, two-year volunteer opportunities are in seven specific skills—agriculture, engineering, business, nursing, home economics, teaching and the skilled trades.

"Perhaps the greatest demand is for math, physics and chemistry teachers, particularly those with secondary credentials," says Chun. He adds that teachers in these disciplines with only a bachelor's degree are also needed.

As always, there's a great demand for agriculturalistis. There are openings for people with two years of experience on the farm through agricultural Ph.D.'s.

Chun emphasizes that those San Franciscans who are selected during the June recruiting drive must be prepared to start language and cultural training in the country to which they'll be assigned as early as August or September.

Peace Corps volunteers serve for 27 months, including training, and receive a small living allowance, medical and dental care, vacations, and an $1,800 end-of-service payment. The volunteers must be U.S. citizens, and single persons are preferred.

San Franciscans unable to come to the 100 McAllister Street headquarters during normal recruiting hours may arrange for personal interviews by calling 556-8400. □

Summer Swim Program at Chinese YMCA

SAN FRANCISCO—The Chinese YMCA announced a Learn-To-Swim Program this summer for boys and girls 8–12 (minimum height is 4 feet).

The program will be conducted in six consecutive weekly sessions beginning on Monday, June 14. Boys and girls may participate in one or more sessions. Registration will be held every Monday before 12:30 p.m. and daily classes will begin at 1 and 2 p.m.

The Chinese Y also announced a family swim night on Wednesdays from June 23 to July 28 from 7 to 9 p.m. The program is sponsored by the ARO Men's Club of the Y. After the swim, there will be a get-together and refresments will be served.

For information, call the Chinese Y at 982-4412. □

KILLER OF ARIZONA GROCER GETS 75 YEARS

PHOENIX, Arizona — A convicted killer of a Phoenix grocer was sentenced to 75 years May 25, according to the Arizona Republic. Robert G. Robin, 24, pleaded guilty to second-degree murder for the shooting death of west-side grocer William Dong, 39, during a robbery of the latter's store on February 3, 1974.

Two other men, cousins Daniel S. Verdugo, 23, and David Verdugo, 21, had been convicted of first-degree murder of Dong and sentenced to life imprisonment in 1974. Robin had been convicted and sentenced with them, but his sentence was reversed for judicial error.

A second trial for first-degree murder ended in a hung jury. Robin pleaded guilty to second-degree murder because he thought he might be convicted of first-degree murder by the next jury and because the prosecution agreed not to prosecute him for robbery in a separate case.

Immediately after stentencing, Robin was married in a jailhouse ceremony to 23-year-old Sulvia Palma. He will be eligible for parole in 1999. □

Asian American Writers Confab at U. of Washington

SEATTLE — A Pacific Northwest Asian American Writers Conference will be held at the University of Washington from June 29 through July 2.

The Conference will have workshops for poetry, prose, and drama; panel discussions of Asian American writers and their works; public lectures and readings; and the premiere showing of the two-act play, "Nisei Bar and Grill" by Garrett Hongo.

Conference participants include Frank Chin, Lawson Inada, Laureen Mar, Bienvenido Santos, Shawn Wong, Wakako Yamauchi.

For information, write Office of Short Courses and Conferences, 303 Lewis DW-50, University of Washington, Seattle, WA. 98195.

CHINESE WORD-A-DAY

Have you ever seen anyone practice shadow boxing?

This series of bodily movements is very good for either self-defense or just plain exercise.

The Chinese word "strength" looks like one of the positions of shadow boxing. You can see that it resembles a person who has gathered all his strength to fight the shadow. Maybe I shouldn't use the word "shadow" because what the person is doing is defending himself from the imaginative enemy's attacks. But since "shadow boxing" is such a poetic and mystical name, let's keep it. Who cares if it is slightly inaccurate?

"Use strength" is to exert force. "Strength scholar" is a person with great strength. "Horse strength" is horsepower. "Great strength" is powerful. And guess what the Chinese call Popeye? "Big Strength Sailor" is his name.

There is a Chinese story about a very powerful person who once was a great tiger hunter. The unique thing about him was that he could wrestle a tiger barehanded. Then one day he decided to end his rough life and become a gentle scholar. It must have been a rough battle, but he did it.

Cantonese **LIK** — Mandarin **LI**

Rhyme with STICK (Soft "K")

As he was travelling through the forest one day, he met a group of people trying to hunt down a tiger that took refuge on top of a cliff. They saw him coming and asked for his assistance. He gladly got off his carriage, rolled up his sleeves, and climbed up the cliff to catch the tiger. He caught it, and this pleased the people very much. But his gentle scholar friends all criticized him, saying that he shouldn't turn back to his rough trade, once he took up poetry and literature.

I have a slight suspicion that the scholar friends were jealous of his great strength. Let's see if these weak kneed scholars can catch a tiger with their poems and wise sayings.

Gordon Lew

Taipei Charges Two Candidates with Sedition

TAIPEI — The government arrested two men May 30, one of them an independent candidate in last December's election for the legislature and the other his campaign manager, on charges of sedition.

The two were accused of attempting "to overthrow the . . . Government, disturb public security through violent means and create chaos by sabotaging oil and power facilities," according to the *New York Times*.

Such arrests are usually kept secret until after a trial, but news of this case was announced by the Taiwan Garrison Command, the military security agency, which said it had abundant evidence against the men.

The former candidate, Yen Ming-shen, who ran from southern Taiwan, was highly critical of the Government during his campaign, accusing it of corruption and discrimination against native Taiwanese. Although he lost, he made a strong showing.

The other man arrested, Yang Chin-hai, 44, is a businessman who helped Yen run his campaign. □

China Collectivizes Wanderers of Tibet

LONDON — Tibet has completed the collectivization of the region's nomads, according to informed sources in India.

The wandering people of the Saka Dzong region of Western Tibet have now been made to follow the example of the rest of the country and adopt a communal life on the Chinese pattern. Most of their property, including saddles, ropes, bags, milk containers, cooking utensils and livestocks, now belongs to the commune.

STRENUOUS

A London Observer article said one escapee, Tenzing Dakpa, said each commune is run by a Chinese leader, a treasurer and an accountant. He said the regime is one of strenuous work, low pay and a shortage of food.

Dakpa said members of the commune are allowed to keep smaller cooking pots, the bigger copper utensils going to the commune. They are also allowed to keep one female yak or a horse, though large joint families can retain three female yaks. The owners must sell the milk from their animals to the commune, but the yak hair may be kept and used for weaving cloth for personal use.

All sheep and goats are fully collectivized. In certain cases, private land for cultivation of grain is permitted.

POINTS

Workers are paid on a system of work points. A first class worker can earn as many as seven points for a nine-hour working day. Points are entered in a work book, which also has daily attendance.

Each work point is worth seven *fens* — the Chinese currency (about 3.5 U.S. cents). If, however, the average performance of the commune is low, individual work points are cut down.

The wages earned are recorded in the work book and not paid until the end of harvesting season, when a worker can buy up to 260 pounds of the crop. If the harvesting is not good, purchase shares go down.

In addition, a worker is also entitled to buy four to six yards of cloth and some meat, six packs of tea and about 2½ pounds of butter a year provided he/she can pay.

Stringent restrictions on movement are enforced by the commune leaders.

Communes that have been functioning for four or five years are now being consolidated and converted into bigger units consisting of four communes. □

Eva Fong Chan's Pupils Give Piano Recital

SAN FRANCISCO — Pupils of piano instructor Eva Fong Chan will give a recital on Sunday, June 13 at 2 p.m. at Chinese Congregational Church, 21 Brenham Place.

Participating will be Lillian Chen, Linda Cheung, Evelyn and Melvina Chew, Connie and Jeannie Chow, Christina Hong, Estella and Kenley Lum, Lara and Lisa Lum, Nancy Hui, Doris Lee, Michelle Lee, Andrea Ong and Julie Ann Yuen. □

大埠 金山
中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.
YUkon 2-2197

四海酒家
FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

"—the bank with an open door for all!

MARTIN & BROWN HAS MOVED
TO 1123 SUTTER ST.
They've affiliated with
HALSTED & COMPANY FUNERAL DIRECTORS
You can now reach Neil Brown or Victoria Ng 24-hours a day, 7-days a week at 474-2900 or 673-3000. Their new location, on Sutter just off Polk, has plenty of parking.

China Manipulates the Balance of Power Between the United States and the USSR

By LINDA GREENHOUSE

BERKELEY — "China, rather than leading the whole world in a campaign to destroy nuclear weapons is encouraging the United States to increase aid defense budget to match the Soviet Union In effect, this exacerbates the arms race. It does so at a time when civilian leaders in both the U.S. and the Soviet Union are fighting their own military leaders in order to reduce armaments."

This provocative thesis was expressed by David Milton, an American who taught at Peking's First Foreign Language Institute from 1964 to 1969. He is currently teaching at the University of California at Berkeley. Milton's article on Mao and the U.S. Right wing appeared in East/West, 4/28/76.)

During his five years in China, Milton witnessed first hand the dramatic unfolding of the Cultural Revolution and interacted closely with the student body of Peking University. From his direct participation in the discussions and debates within China at that time, he offers some penetrating insights into China's struggle for great power status and how the Chinese leaders lay the groundwork for China's emergence in the international arena.

INTERESTS

Milton perceives the motivation of Chinese foreign policy to be one of national interest. He pointed out the universal nature of this policy in all countries today dating back to the emergence of nation-states. He notes with regret however that "the Chinese have not shown a way out of this dilemma."

The Chinese, according to Milton, manipulate the balance of power between the two superpowers through a process of political maneuvering, hoping to exploit the rivalry between the two superpowers. This policy of self-interest was succinctly expressed in the words of the nineteenth century Englishman, Lord Palmerton: "England has no eternal friends and no eternal enemies, only eternal interests."

Commenting on the global implications of such a policy, Milton said: "In terms of world survival, it is probably safer for the smaller countries to balance between the two superpowers without entering into a formal alliance with either one. Apparently, many of the smaller nations, including many African countries, have been successful in developing this strategy." He emphasizes that "China is not an imperialist nation, but, as it approaches great power status, it manipulates the other two powers for its own interest, being the weakest of the three."

Focus

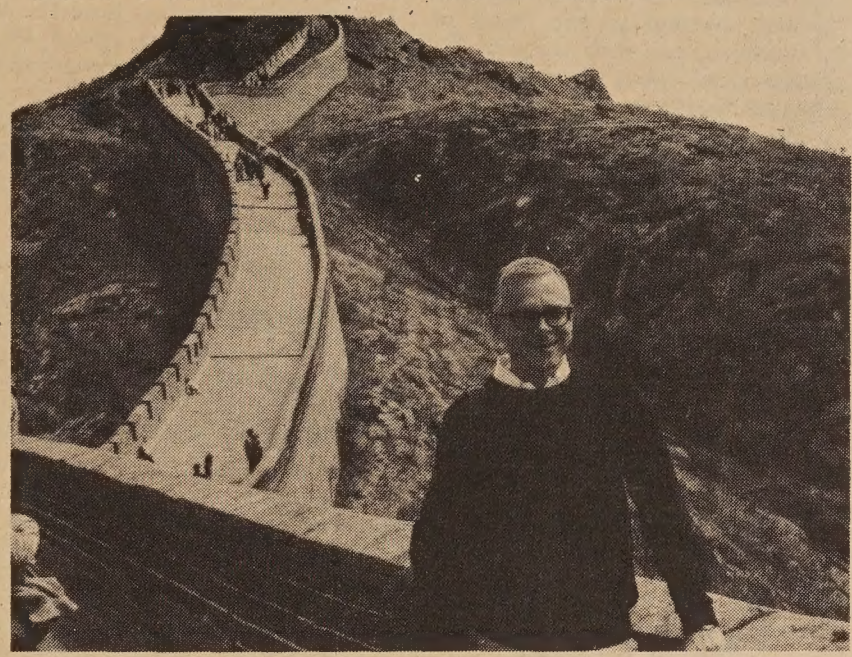
Milton thinks that the main focus of attack in Chinese foreign policy is against the Soviet Union. To him, the profound threat of the Soviet Union is twofold: both military and ideological. Referring to the Sino-Soviet border tensions, he says: "The latest economic statistics indicate that the Chinese defense expenditures have gone down during the last few years. On the other hand, the Soviet Union has forty five divisions on the Sino-Soviet border."

Compounding this military threat and perhaps even more threatening is, what Milton refers to as the "potential of ideological infiltration by the Soviet Union, of its system of economic incentives and new socio-economic classes." In light of their long historical connection, and the heavy reliance of the Chinese upon the Soviet Union for ideological and economic guidance in the past, the tendency to look toward the Soviet Union now is a trend that the government actively opposes. Thus, "the Soviet Union is their major enemy."

PRICE

Milton recognizes that he, "being a foreigner, does not feel ready to make judgments as to who is right or wrong." He earnestly believes however that: "there is one indisputable fact: Mao's genius as a philosopher and a political theorist." He supports this view by pointing to the "new precedent in human history of the Chinese revolution which established a new developmental strategy, one that is to take place at the least cost to the common people." He contrasts it with that of India "where millions pay a high price for the industiralization process."

"There is no question that the Chinese people will firmly maintain their independent stance in the world arena."



David Milton at the Great Wall of China.

Milton sees an intense controversy among China specialists as to whether or not the Chinese have indeed developed at the "least cost" to the population at large. There is general consensus on one account however, and that is, the replacement of economic incentives and material rewards for hard work with spiritual rewards and a dedication to what Milton calls a "collective and revolutionary ideology."

He contends that "the western route to modernization involves economic rewards for hard work which the Chinese, even if they wanted to, could not follow." China, he states, "is still a very poor country and does not have the surplus to follow the western model of development." He maintains, therefore, that China's path of modernization is the only practical course to take, "as it is born out of necessity."

LIVELY

In reference to recent political developments, Milton thinks that "During the last few years, both China and the U.S. have experienced a greast instability in leadership. Despite this turmoil, the Chinese people, like the American people, engage in lively discussion of political issues and look at their leaders with a critical eye." He asserts that "the debate and struggle going on in both China and the U.S. is a healthy phenomenon and is in marked contrast to the passive and dead society in the Soviety Union, where leadership is frozen and the people do not discuss major political issues."

Milton here raises a hotly debated issue. That is, exactly how much freedom of debate is there in China today?

There is certainly no agreement among political analysts in answer to this question. Some look back at the legacy of the Hundred Flowers Campaign as evidence that there are severe limits on the extent of criticism that is tolerated by the government. The Hundred Flowers Campaign of 1957 was a policy initiated by Mao for the purpose of allowing dissatisfied intellectuals to voice their discontent openly. At first they were hesitant, but once encouraged, they began to criticize not only particular policies, but the party itself. The end result was a government backlash reaction accusing these dissident intellectual of "right wing revisionism". Consequently, it has been claimed that the precedent of purging "bourgeois thought" has inhibited what Milton called a "lively discussion of major issues." In all likelihood, these diverse opinions will continue into the future, at present the question still remains widely disputed.

SELF-RELIANT

In characterizing the Chinese people, Milton emphasized their self-reliant spirit and speaks of their ability: "to operate from a position of weakness while still maintaining their independence." He feels that he had been personally affected by this spirit of independence through his exposure to Mao and those educated by him. Looking ahead to China's future he thinks: "there is no question that the Chinese people will firmly maintain their independent stance in the world arena, solve their internal problems and develop into a great industrial power."

People have asked him why after being back from China for six years he suddenly decided to speak out and discuss it. One thing that influenced him was the Chinese decision to enter American politics by sending a private plane to pick up Nixon: "the most discredited leader in American history."

OUTRAGED

He speculates that "had the U.S. sent a private plane to pick up Liu Shao-chi or Teng Hsiau-ping to join the bicentennial celebration in Boston, the Chinese people would not only have been outraged but would not have permitted it." Liu Shao-chi, the major target of the Cultural Revolution, was condemned as a "capitalist roader" because of his policies of "economics in command" instead of "politics in command" and thus was branded as "China's Khrushchev".

In terms of future trends, Milton feels: "there is no reason why [the Chinese] will not work out a relationship with the Soviets similar to that with the U.S. (the U.S.-China relationship referred to by some American officials as a 'quasi-alliance'). This will then result in a triangular balance of power." □

Strong Quakes Hit Southwest China

HONG KONG—Two strong earthquakes occurred in the Lungling-Luhsi area near the China-Burma border in western Yunnan Province, Southwest China on May 29, according to Hsinhua News Agency.

Figures released by China's network of seismological observatories said the magnitude of the first shock was 7.5 and the second was 7.6. The two quakes were approximately an hour-and-a-half apart.

The report said that China's seismological departments were able to make forecasts and the preventive measures taken reduced casualties and losses. □

Payments to Hongkong

For the best rates and the fastest service for your payments to Hongkong contact:

DEAK & CO. OF CALIFORNIA, INC.
182 Geary Street
San Francisco, Calif. 94108

Tel. 362-3452

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST. CLAY ST. WAVERLY PLACE GRANT AVE. WASHINGTON ST.

EAST WEST 東西報

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

HURRY! LIMITED SUPPLY.

East/West.
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Moves to Improve Commodore Stockton School Play Yards

SAN FRANCISCO — The Commodore Stockton Play Improvement neighborhood organization is participating in the Neighborhood Bicentennial Celebration (NBC) competition.

The NBC will be awarding prizes of $8,000 to $20,000 to organizations for physical improvements and beautification projects in neighborhoods throughout San Francisco. Prizes will be awarded on the basis of planning, organization, innovation, community involvement, and the impact that the project will have on improving community life.

Recreational space and facilities for children are greatly lacking in Chinatown. Commodore Stockton School, located in the heart of Chinatown, can serve some of the recreational needs of children in the community.

Parents and staff at Commodore Stockton School are concerned with finding ways to improve the yards for safer and more stimulating play. The school Committee to Investigate Better Use of the Play Yards has been meeting with parents, students, staff, and community representatives to find solutions. The committee has been in consultation with various community groups, particularly the Chinatown Better Parks and Recreation Committee and the Chinese for Affirmative Action.

The findings of the committee show that building one or more play structures in the school yard will enhance play and the physical development of children.

The Committee will be meeting in conjunction with the Youth Coalition on Tuesday, June 15, at 7:30 p.m. at Cameron House, 920 Sacramento St., to get community input and ideas. They will show slides of play structures and discuss ways to improve physical development. □

Young Adult Discussion Group to Begin

SAN FRANCISCO — The Chinese American group experience for young adults (ages 18-30) will begin its first group session on Thursday, June 10 at 7:30 p.m. This is the first of ten weekly sessions to be held at the Chinatown YWCA, 965 Clay St.

Participants will share issues, conflicts, and feelings about Chinese American identity, family dynamics, male-female roles, interpersonal interactions and sexuality.

Individuals interested are encouraged to join the group within the first two sessions. Membership will be closed after the session of June 17.

For more information, come to the June 10 sessions or call Davis Ja, Jennie Yee, Terry Soo Hoo or Marion Lim at 398-0981 (days) or 752-2828 (evenings). □

New China Tourist Book Published

NEWARK, N.J.—A new edition of American's Tourist Manual for the People's Republic of China has been published by International Intertrade Index. The 244-page paperback includes tourist information and maps of principal cities.

It is available for $5.95 plus 25 cents postage from the publishers, at Box 636 Federal Square, Newark, N.J. 07101.

300 Attend Commodore's Pot Luck

SAN FRANCISCO — The Annual Commodore Stockton School International Pot Luck and Festival was held on Sunday, May 23. Each family brought a dish to share with others. Over 300 persons attended this event.

Improvement of the play yards was the special theme for this year's festival. Temporary play structures made from barrels, tires, wood and rope were constructed for the children to play on. Keith Johnson, a parent, designed and built a climbing structure of wood and tires. Other activities for children included: a magic show, mural painting, baker's clay sculpture, and wood sculpture. Children also got to select a free book to take home for summer reading.

A special slide program informed parents and children of play and play structures, and to obtain their ideas. Children from the Chinese Bilingual Program—Ms. Chew and Ms. Lui's classes performed a skit. Mr. Feldman's class also danced.

Commodore Stockton's principal is Caesar Orsini. Ruby Hong is the School's assistant principal. □

School children reading and relaxing at the recent Annual Commodore Stockton School International Pot Luck and Festival. (Ken Mar Photo)

Eleven-year-old Colleen McMillen (Center) is the winner of Fortune Cookie Verse Contest. She is seen with Nanying Stella Wong, general chairperson of the contest, and Paul Williamson who presented the award for the Berkeley Bicentennial Committee. (Photo by Kem Lee)

BEREKELEY — Two Oaklanders claimed the top prizes in the six annual fortune Cookie contest, May 16.

Around 500 persons in West Pauley Ballroom, UC Berkeley, applauded as eleven-year-old Colleen McMillen carried off the $35 Bicentennial award for her verse on the contest theme, Our Heritage: Roots to Flowering. Her cookie filler read, "The roots: the world. The bud: the Thirteen Colonies. The flower: the United States."

Oaklander Claire Baker came away with the $25 first prize in the adult category for her message, "The quality of roots can be judged by their fruits."

Youth prizes were preempted by students at Rancho Cordova's Mitchell Junior High School who claimed five prizes and a number of honorable mentions. □

Chinatown Fed Savings Applies for Branch Office

SAN FRANCISCO — Chinatown Federal Savings and Loan Association celebrated its second anniversary last week with free balloons and popcorn for the kids at the 1241 Stockton Street office and a donation of $1,500 for fifteen non-profit Chinatown organizations.

During the second year of operation, the Association made $8,200,000 in real estate loans, of which over 90 per cent went to Chinese Americans.

According to Executive Vice President Winfred Tom, the Association has made over fourteen million in loans without one delinquency. Over 40 per cent of the loans have been on property in the Sunset District, he says. Chinatown Federal is expanding in that area because that's where the "Chinese population has become substantial." □

Fine Books From *East/West*

ANALYSIS OF CHINESE CHARACTERS by G. D. Wilder and J. H. Ingram . . . analyzes thoroughly some 1,000 characters, explains the historical origin, its semantic content, its components. There is nothing quite like it on the market.
□ 4.00

SELECTED CHINESE SAYINGS by T.C. Lai . . . one of the most popular books of Chinese sayings. A collection of proverbs, wisecracks, allusions, couplets, literary phrases, translated and annotated.
□ 2.00

POEMS OF WANG WEI tr. by G.W. Robinson . . . A collection of poems by the greast T'ang dynasty poet and painter.
□ 1.85

THE LONG MARCH by Dick Wilson . . . A British journalist tells the complete and enthralling story of one of history's great epic adventures. No understanding of modern China is possible without some knowledge of the Long March.
□ 1.95

PEKING PICTORIAL . . . An oversize format book with more than 140 pictures of fascinating and attractive ancient relics and magnificent sights of Peking.
□ 20.00

CHINESE MYTHOLOGY . . . Charming tales of peasant life contrasted with horrific tales of human sacrifice and the cruelties of gods and tyrannical emperors. Over 100 illustrations, 24 color pages, by A. Christie.
□ $4.95

TREATISE ON RESPONSE AND RETRIBUTION by Lao Tse
A chinese/English bilingual edition of an important Taoist work. It is filled with poetic images, animated by a deep love of nature and stocked with a rich store of good stories. Tr. by D.T. Suzuki and Paul Carus.
□ 1.95

SHIH-CHING (The Book of Poetry) tr. by Ezra Pound.
"Ezra Pound recreates for the English-speaking world the great poetry of ancient China." A new edition from Harvard U. Press.
□ 2.95

CH'I PAI-SHIH . . . Autobiography of one of modern China's great painters. 16 color pages, 80 black and white. Trans. by T. C. Lai. Hardbound.
□ $12.00

Please add 35 cents postage and handling per order going to the same address.

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

A CHINESE AMERICAN RAPS ABOUT THE WAR AND ITS EFFECT ON THE VETERANS

By PETER ENG

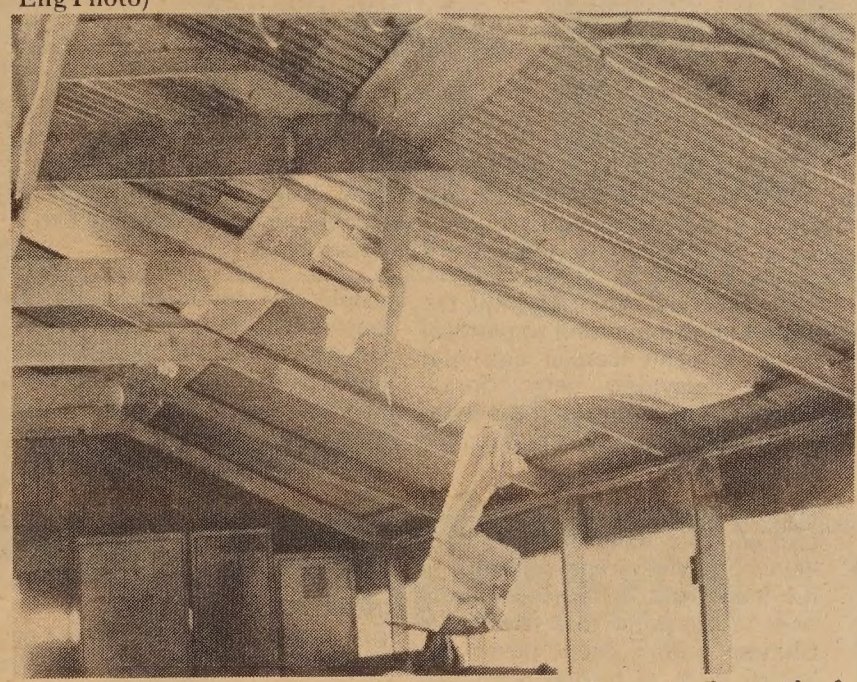
(Peter Eng is an American-born Chinese who served in Vietnam in 1971 and 1972. He was in the 173rd Assault Helicopter company at Marble Mountain, near Da Nang—"Rocket City," as it was called by GIs then stationed there.

Today, back in civilian life, Peter is a cancer research lab assistant and moonlights in a sporting goods store.

The following are portions of a tape-recorded rap session.

The interview was conducted by Dan Borgstrom. —Ed.)

Scene of the scarred and pock-marked roadway in Vietnam. (Peter Eng Photo)



Hole in roof of barracks at Marble Mountain, Danang, aftermath of rocket attack. (Photo by Peter Eng)

PART TWO

I got into Marble Mountain, Danang, and found that location of my "hootch".

And that same day this young girl, you know she must've been about sixteen years old . . . everybody called her "babysan", she came up and talked to me. About doing my laundry and such . . .

You see, when you're stationed on a base in Vietnam you have a "mamasan" or a "babysan"— a person that handles your laundry.

Now this woman will work for . . . depends on how many people she could get, talk them into letting her do the laundry. You know what I mean? It's not an assigned amount of people to one woman, these women had to *hussle*. They had to come up to you and they gotta talk English to you, or broken English, and tell you: I'll do your wash, for so much, and do it good. Like a salesman back in the States.

. . . so you know, if she wants to earn some money, fine. I took her on.

So what happened was, ok, we kind of got along pretty good you know, and that was my first friendship with a Vietnamese.

PANTS

But a lot of these guys man, a lot of these guys tried to get into her pants.

She's only about sixteen years old you know, and being a "babysan", what she's got to do for that five bucks a month is do your laundry, do your blankets, do anything that's cloth, and she's also got to go into your "hootch" and dust around, make your bed, shine your boots . . .

OK, some of these guys closed the door, and locked it, you know. And kind of like pushed her into a situation such as that.

She doesn't want to lose her job because all the GI has to do is say that she stole something, you know. And that was the common type of reasons that these GIs used to threaten these women if they don't get what they want. These GIs would go to their company commander saying that: "She stole my camera!" or, "She stole some money!" You know what I mean? And the C.O., the company commander, you know, doesn't want to take any chances with the girl. So what the hell, they let her go. Now most of these girls of mamasans need the money, they need the job. So you see the situation? Some of them are forced into it.

CORNERING

And then, a few of the guys that this babysan washed clothes for was 'gainst these other guys cornering her, you know. They didn't dig it too. So it wasn't just limited to me. Other guys were against this stuff—but what could they do?

I mean, when things happen, the things that go on, they always go on during the times when the GI never gets caught, you see. It was at a time when nobody's around to give her any help.

And of course the GI that did it, all he's going to do is grin and maybe tell his close friends that he did this to this chick, you know, over a can of beer and laugh about it. You know what I mean? But it's not going to get all the way up to the C.O., and of course the girl's not going to talk about it because if she does, you know in a situation like that, the company commander's just going to let her go. He doesn't want any trouble in his area so he's going to let her go.

TRAPPED

I do have to admit that some girls, they do it on the side to earn extra money too, ok; but I think that a lot of them, to start off with, were forced into it, and then later on they devised methods to earn money from it.

So she was one of those victims, you know, she got into it, and she was forced into it. Looking young and healthy-looking, you know. These guys . . .

These guys, all these guys can do is stay on that base. They have to stay there 24 hours a day for 12 months. Maybe they get one or two R and Rs (leaves) during that time.

And there're no girls allowed on base, you know. The mamasans, the babysans, even the papasans, they come in at 7:30 in the morning. They gotta go thru that gate, and they gotta be checked and they got to have an ID card saying what they can do. If they clean laundry they're laundry crew people, so they got to have that card to identify themselves. So then they go in and then they go around doing their business and such, whatever the case may be. And then they got to leave by, I think it was, 3:30 p.m., so they got to go right out thru that same gate and out. So there's no women on that base.

So a lot of these guys get all up tight about it. They get horny as anything, you know, they don't give a damn. There've been a hell of a lot of cases of rape over there, of Vietnamese women.

GIs, when they're off duty, they go down to the EM (Enlisted Men's) club, drink up the place, you know, and talk to the girls. You see, they allow so many girls to work in the EM club serving drinks and taking orders. I think they come in at about 6 o'clock in the evening, and they'll have to leave around eleven. These girls, they're Vietnamese girls. They just serve drinks and cook food and stuff, you know, and try to make the guys have a good time—but the guys can't take them out, see?

NO-NO

The guys would go into the EM club, they'd buy these girls drinks, they'd give a big tip, hoping they would get somewhere with them, you know, and maybe make one or two passes, but that was a no-no in the EM club because there were MPs around there too.

And so these guys, they get so desperate, so up tight, they go to these clubs, every night, spend all their money, buy the girls drinks, and give them some gifts and then give them a big tip and everything like that, you know. But come around 11 o'clock, these girls are *gone*. These girls are back down to the city again, where they live.

But you know these GIs, they still persist in going thru hoping, you know, dreaming and stuff, and it never comes true. . .

So these guys, you know, they'll get all up tight and depressed about the situation, being there on base 24 hours a day, month after month, and not doing anything they like to do except maybe going to the EM club and drinking and not getting anywhere with the girls over there, so they figure out their own ways to get pleasure by getting out, you know what I mean?

. . . used to be, they would take a duce and a half ton truck out to the city during the day and somehow get to the whore house. They had to have an excuse to go out the gate, you know, maybe they'd pick up debris, or junk. For instance, portable refrigerators, some dropped dead, you know, don't work any more, and maybe a GI threw it outside of his hootch, you know, and it's an eye-sore and maybe it's an obstacle that's blocking people's way. So one of the guys goes to his sargeant and says: I want a truck and pick up this and that so we can get rid of it and take it to the junk yard.

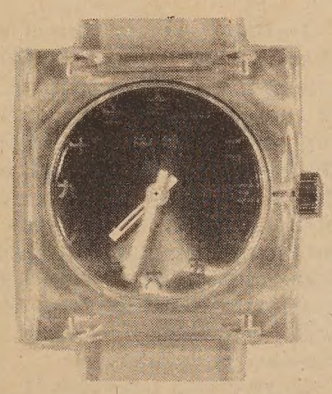
MESS

Ok, so he would go thru this mess and load it up in the truck, you know. And he'll also have somebody go along as shot-gun, right? Usually a close friend of his. So, Ok, this guy's driving and another guy goes up to the tower controller, that's where all the guns were kept. So, the guy that's going out to the junk yard, and the driver, would go up there and sign his name, show his weapons card, and get a pistol. And he'll go out to the junk yard with the driver, and these two are buddy, right? Ok, they've already planned this scheme and what they want to do is they had an excuse to go out thru the gate. So what they do is, go out thru the gate, ok, to the junk yard.

And they start unloading—they don't do a thing. The only thing they do is, they let go of the tail gate, and right there in the junkyard are these Vietnamese, scavengers, you know. They would go up on the truck and start tearing everything out, throwing everything out, picking choice things for themselves. And they

(Continued on page 10)

CHINESE WATCHES



$12.95 each

(Add 60 cents postage & handling plus 85 cents Calif. sales tax per watch.)

(Please indicate choice of dial colors.)

dial colors: red, blue, green, coffee,

Send orders to:
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

China Builds 100,000-ton Crude Oil Wharf

HONG KONG—China has completed a new crude oil wharf of the 100,000-ton class in Talien in Northeast China, according to Hsinhua News Agency.

The press release said that the welding of the superstructure of a steel bridge with a span of 100 meters, the assembling, processing and the work of making equipment for the project were undertaken by 3,500 workers from some 20 factories.

The project began in November 1974, and was completed eight months ahead of schedule, said Hsinhua. □

Two Taiwan Offshore Wells Show Signs of Oil

TAIPEI—An official of the China Petroleum Corp. said recently that out of the 17 wells that the company is drilling, two showed signs of oil.

Jerome Hu, the company's president, said the two wells are located in the seabed off the Taiwan coast. However, Hu said, further experiments must be made to make sure whether they will yield oil.

He disclosed that CPC is cooperating with a Philippines oil company to conduct oil exploration in that country, according to *Free China Weekly*. □

Bookmobile to Serve Asian Communities

OAKLAND — The brightly colored designs on the sides of the Asian Community Library's new Bookmobile, which just started touring local streets this month, have already solicited "ooh's" and "ah's" from many admiring Oaklanders.

The van, which brings books in Chinese, Pilipino, Japanese, Korean and Vietnamese languages, and English material on Asian-Americans and general topics to Asian-American communities in Oakland and Berkeley, is part of the Federally funded Asian Community Library at 1934 Park Boulevard. The grant is administered by the Oakland Public Library.

Library staff on the van and at the Park Boulevard building speak several Asian languages. "Our motto is to bring the Library to those who cannot come to us," says Wanbok Chung, Asian Bookmobile Coordinator. "We would very much like to hear from groups in the Asian community who need our services. Please call us at 451-5620 or write to us."

GRAPHICS

The graphics for the bookmobile, created by Andrea Ja, were chosen from 16 designs submitted to the Asian Community Library Advisory Board.

Ja, who studied at San Francisco's Academy of Art, and holds an A.A. degree from City College, started drawing with colored chalk on the sidewalks of San Francisco's Chinatown before she even started school. "My childhood friends remember me as the one who was forever doodling."

Her art interest is an avocation as well as a career; Ja is a member of Enchanting Shadows, a group which revived the ancient folk art of Chinese shadow plays.

Her design was transferred to the bookmobile by Library CETA staff member Sanford Ohren. □

Asian Bookmobile Rolls

INAUGURATING ASIAN BOOKMOBILE SERVICE, Bookmobile Coordinator Wanbok Chung and Asian Community Library Judy Yung in front of their brand new, brightly decorated van. Asian community groups in Oakland and Berkeley can request bookmobile service by calling this unit of the Oakland Public Library at 451-5620, or stopping in at 1934 Park Blvd.

PRESS COMMENTS

The Role of Chinese American Women

By GILBERT WOO

(The following are excerpts of an article from the May 27 issue of the Chinese Pacific Weekly. It is translated by Donald Golden of East/West. —Ed.)

In order to commemorate the bicentennial, the Public Broadcasting System has produced a series of special documentaries entitled "Our Stories". Some of the documentaries recently shown had to do with the life of Constance Wong Ong (Jade Snow Wong). The story was based in fact and television actors were used to portray Constance Wong Ong and her parents . . .

ABSENTEEISM

Years ago when an article which she had written on the problem of absenteeism in the national defense industries was receiving great attention, I had wanted very much to interview her. Later, a friend of mine who knew her agreed to help me out by arranging a meeting. The three of us met at a restaurant in North Beach. I don't remember clearly what I had to write concerning the interview that day, but it probably had to do with the article she had written.

During the beginning of World War II, the United States was attempting to increase production of cargo ships, but a serious problem had become evident in the nation's shipyards. This had to do with workers, whether excused or not, staying off the job. This problem of absenteeism became a common topic of discussion in the newspapers and this was what I was particularly interested in on the day of our interview.

During our interview I didn't ask her anything about her family or her rigorous schedule which included both work and school. Therefore, I didn't know that her parents had disapproved of her dating and doing domestic work in order to get through school. I had thought that she had been raised in a very liberal family and therefore could very easily go on to Mills College.

After having seen this documentary I felt as though I had finally found an answer to a problem that has so often befuddled us. That is, why is it that Chinese American women have always found it easier to distinguish themselves in politics, public broadcasting, and the cultural, educational fields? Here in San Francisco, why is it that the few Chinese appointed to political office were all women and that among television news broadcasters there are four times as many women as men?

First of all, the Chinese community has forced these women into entering white scoeity. They have been lowly regarded both in the home and in the community even to the point that traditional Chinese groups have never admitted them as formal members. The most determined of these women were forced into making lives for themselves in white society. These women spoke English much more precisely than men and usually possessed more self-confidence. Therefore, it was only natural that their opportunities for success were much greater. In another respect, having been ostracized by tradition bound Chinese American groups proved to be advantageous to these women. Remaining free from many psychological restraints and burdens, they were able to go outside the confines of Chinatown in concentrating and developing their abilities.

SUFFERED

There is one other point I want to make in regard to all of this. Chinese American women have suffered from several kinds of discrimination (some of these different kinds of discrimination having to do with race, sex, and the Confucian ethic). Yet, they have always found it easier to gain acceptance when making inroads into white society. For example Anna May Wong's kissing scene with a white actor in a Hollywood film was perfectly accepted. However, if Anna May Wong had been a man there would never have been a kissing scene with a white actress. This may just be a strange sociological phenomena, but during the period being discussed here it was something that could not be ignored.

Regarding the selection of a woman to represent the Chinese people in commemorating the American bicentennial, I can only conclude that the contributions made by Chinese American women have been truly enormous. □

EVENTS

THUR., JUNE 10, 5:30 p.m.
Chinatown and Central District community development meeting, Wells Fargo Building, 4th Floor, 1333 Broadway, Oakland.

FRI., JUNE 11, 8 p.m.
Dragon Boat Festival Cruise, a Chinese Culture Foundation fund-raising event, Pier 43½, SF. (986-1822)

SAT., JUNE 12, 10 a.m.-6p.m.
Camp Fair, Chinese YMCA, 855 Sacramento St., SF.

SUN., JUNE 13, 12:30-2:30 p.m.
Flea market at Cameron House, 920 Sacramento St., S F.

SUN., JUNE 13, 2 p.m.
Recital: pupils of Eva Fong Chan, Chinese Congregational Church, 21 Brenham, SF.

SUN., JUNE 13, 3 p.m.
Cooking Demonstration, SF Vegetarian Society, 13 Columbus Ave., SF (775-6874).

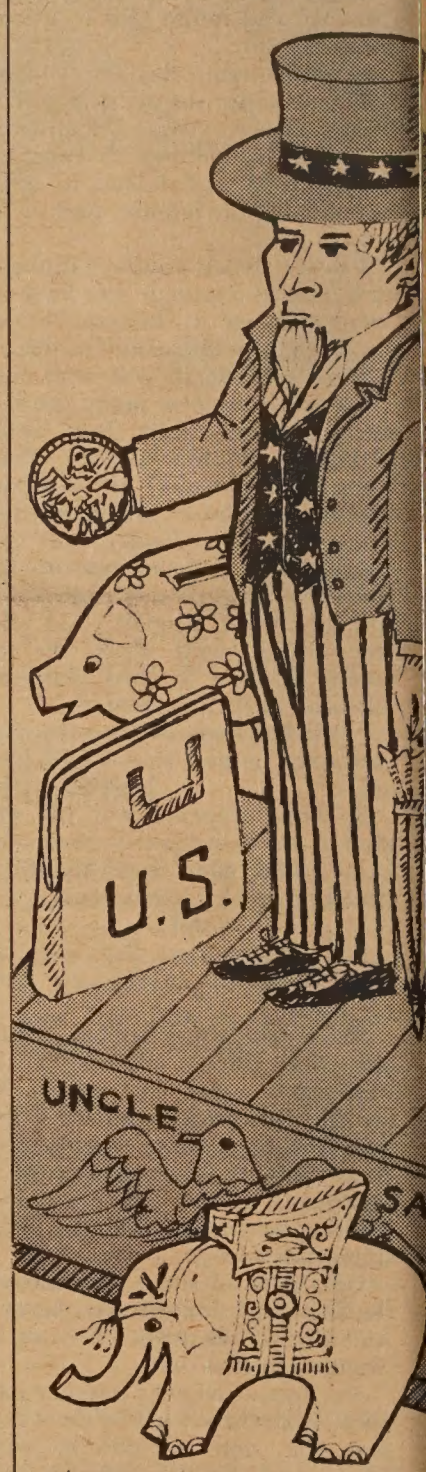
TUE., JUNE 15, 7:30 p.m.
Commodore Stockton Play Improvement Committee, Youth Coalition meeting at Cameron House, 920 Sacramento, SF.

WED., JUNE 16, 6:30 p.m.
Asian Am Education Commission meeting, Castelar School, 850 Yale, LA. (625-6796)

WED., JUNE 16, 7:30 p.m.
Dept. of City Planning community meeting to plan for neighborhood center program in Chinatown, Cameron House, 920 Sacramento, SF. (558-4541).

THUR-SAT., JUNE 17-19
National Convention, Organization of Chinese Americans at George Washington University, Wash., D.C.

IT IS FUN TO SAVE... SAVE IN '76
SAVE BY MAIL



EAST-WEST FEDERA
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATI
935 N. BROADWAY, L.A., CA 900
Telephone: (213) 489-530

DEEM SUM

Time to Go on a Diet

(Deem Sum is a new column in East/West. It represents a collective effort on the part of those of us who work here to clear up our desks with short items. Like many of the deem sum pastries served in Chinese Tea House, some may please you, other may not. One thing is for sure, don't look for any great wisdom here . . .)

We read from a New York paper that when a team of surgeons at Metropolitan Hospital operated on a 38-year-old patient, they found more than 300 coins, inlcuding quarters, dimes, nickles, pennies and subway tokens, in his stomach.

And that's not all.

The doctors also found 200 objects, including car keys, forks, nuts, bolts . . . well, my friends, we didn't make this up . . . spoons, can-openers, broken thermometers, and chains.

"It was the most amazing thing I've ever seen," said Dr. Joseph Zinns, 28, a surgical resident at the hospital, which is on First Avenue at 97th St.

Zinns was a member of the five-man team that operated on the patient. It was headed by Dr. Anthony Pisani and included Dr. Pat Sharms, Dr. Jeffrey Wolf and Dr. Lawrence Linvgston.

Zinns said the mental patient, who was not identified, was brought to Metropolitan Hospital from Manhattan State Hospital earlier in the day.

"His stomach was sticking out so badly, it appeared to be a tumor," he said. "We gave him an X-ray examination which showed that he had many foreign objects in his stomach."

Before the operation, which took two hours, Zinns said that he learned that the 155-pound patient had an enormous appetite, consuming double portions at mealtime.

"We have no way of knowing how long the objects had been in his stomach," the surgeon said. "Some of the spoons were bent and most of the metal items were intact. There was no damage to his esophagus or intenstinal tract."

Remember this story the next time you have a bellyache.

* * *

We heard that the Stanford literary magazine Sequoia made enough money to pay the printing bill for one year by showing a porn film "Behind the Green Door" during the final exam. More than 1,800 students showed up.

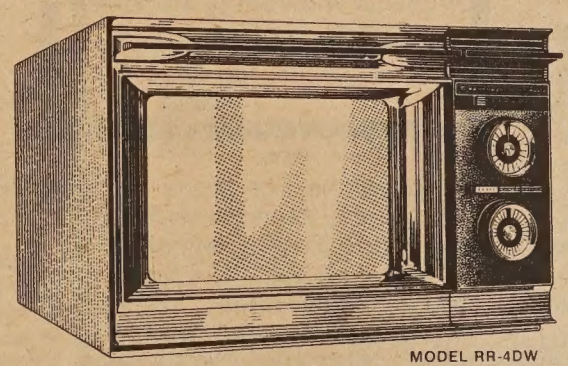
Treasurers of all struggling community papers, take note . . .

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

$399.95

Now you can buy this classic Amana Radarange® MICROWAVE OVEN for the special bicentennial price of $399.95

RECOMMENDED RETAIL PRICE—$475.00



MODEL RR-4DW

You have the opportunity to make the buy of your life—and make the greatest cooking discovery since fire—all at once. We've never before offered this Classic Amana RR-4DW at this remarkable price.

Just this once—$399.95.

So now's the time to buy the Amana Radarange Microwave Oven you've wanted so long. While they last.

Two timers:
Up to 30 minutes
Up to 5 minutes
Stainless steel interior: Stays beautifully new looking. And cleanup is a snap.
Removable glass oven tray: Catches and contains boilovers, spills and natural juices for gravy.
Saves Energy: Uses 50% to 75% less electricity than a conventional electric range.
Plugs into ordinary 115v household current.
Automatic Defrost Cycle: Defrosts frozen foods in minutes. What a convenience. Large enough to hold a family size turkey.
675 watts of cooking power: High performance that cooks almost everything in ¼ the usual time!
Amana quality—recognized excellence known the world over.

HY

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

Harry Young & Co. invites you to attend our Amana Radarange clinic on Saturday, JUNE 12 from 12-4 p.m.
Amana's home economist will show you the benefits of owning a Radarange.

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

HARRY YOUNG & CO.
532 Columbus Ave.
NEAR WASHINGTON SQUARE PARK

Proposal Writing Seminar in Culver City

LOS ANGELES — Chinese Community Council and the Council of Asian/Pacific Organizations are cosponsoring a two-day Proposal Writing Seminar, to be staffed by the Grantsmanship Unit of the California Department of Health.

The seminar will be held at the Ramada Inn, 6333 Bristol Parkway, Culver City. Participation is limited to 40 persons.

For information, call Sue Yee at (213) 483-8294.

YWCA Summer International Cooking School

SAN FRANCISCO — YWCA's International Cooking School's summer term opens the week of June 14.

The Clay Street Center will again offer its popular classes in regional cooking.

The Chinatown center, which has been closed on Mondays is now being held open that day.

Linda Lew's classes in Northern Chinese Cooking will be available both Mondays and Tuesdays from 1 to 3 p.m. as well as 7 to 9 p.m.

Margaret Wong, will teach Cantonese style cooking such as wonton, matrimony vine soup, spring rolls and Lobster Cantonese on Wednesdays and Thursdays from 7 to 9 p.m. □

Asians Now Airs Youth Alternatives

OAKLAND — The East Bay Chinese Youth Alternative, a new youth counseling project and drop-in center will be featured on "Asians Now!" on KTVU-TV, Channel 2 this Saturday at 9 a.m. Hosts Serena Chen and James Hong will interview Russ Lowe and Brian Yee of the youth project and students who will be involved with the center. The Youth Alternative expects to begin operations later this month at a location near Lake Merritt near Park Street. □

Widow Wins Malpractice Suit

PHOENIX, Arizona — Fan Lang Yang, 65, Lucie Yang, 23, and Thomas Yang, 25, the widow and children of a 63-year-old cook were awarded $60,000 in damages May 25 against their attorney for malpractice in his handling of their wrongful death suit three years ago.

The decedent, Nai Pieng Yang, was killed in a car-pedestrian accident on July 29, 1972, while he reportedly was walking his bicycle in a crosswalk, according to the Arizona Republic. Phoenix attorney Manfred Wetzel lost the suit against the driver.

In order to win a judgment for the Yangs, their new attorney Art Johnson had to prove that Wetzel lost the case by deviating from accepted legal practices or not providing the "standard of care" to be expected from an attorney.

CHINESE VET RAPS ABOUT THE WAR

Cattle grazing nonchalantly next to the barbed wire of Marble Mountain, Danang. (Photo by Peter Eng)

(Continued from page 7)

were *junk*, but to them they were choice pieces, and whoever got there first, it's first come first served. You know what I mean? It's almost like a little riot going on as soon as you let the tail gate down.

And the guy with the pistol gets up there to watch them. And they never had to lift a finger, but you know they kept their eyes open. You get a little tool box type container, right? The guy with the pistol, he'd keep an eye on his spare tire, on the jack that's in that tool-box, . . . and he keeps an eye on these, and, a few times, the kids would go in there and try to rip it off, you know. And the guy with the pistol would have it out drawn, ready to kill. He would have his pistol or kick these kids out of the way, or if any kids climbed up on the hood of the truck they'd be kicked off.

MOTIONS

Ok, after these guys go thru the motions of getting rid of this junk, they would get the hell out of this junk yard, ok? and they'd go—not straight back to base where they just came out of, they'd go straight to the whore house.

Usually they'll go to the place where there're the best girls, you know. And they'll take this girl, you know, talk to the madam, ok? And drop her some money first and tell her that: "We want to take this girl on base, ok?" And usually, you know the madam's pretty smart, she would want the money right then and there—not after she gets the girl back, you know. You see, she could get burnt by that, you know.

So she would get her money and the guys would get the girl: on some trucks you can hide a girl. I've known girls to be covered up . . . in between the two guys that's sitting there, you know you got two seats and there's a spot you know where you're shifting gears. She's be laying down there as low as can be, or stretched out, and there's always like an Army green pancho would kind of like cover her and such, you know, and there's be some gear over there, near her, on top of her, you know, just to make it seem like it's normal, you know.

Or there would be these type seats where they would pick up the whole seat and the girl could slip right in there, you know what I mean? And then you could put the seat cover back.

And they go down towards the base where they just came out of. They have to stop, and the MP recognizes the two guys, after all, you know, it was just 15, 20 minutes or an hour ago that they went out the gate. So anyway, the driver and the shotgun would sign in again . . . and they go over to the area where they live, you know, and this is ok. And when nobody's looking they get the girl out and into one of the guy's hootch.

PIECE

Ok, and so then the guy would have his fun, you know, first, for an hour or so, or maybe even one night. It's all up to him, you know, whoever brings the girl in, it's his, right? And the next day, or maybe that same night he starts spreading the word amongst his friends: "I got a girl in my hootch. You want a piece?" you know, "Ten bucks," or "Twenty bucks," . . . it all depends on if they just got paid, if they got the money, right?

And so you know they would start pimping the girl off. And this goes on not only at night, the pimping goes on in the day time too. You know what I mean? Whoever's not working and they're off could have a shot, you know. And even guys that're working, supposed to be on duty, they hear about it and some come over to have a shot.

And so they'll try to get the girl out by late Sunday night. They'll try to get the girl out because if you got caught with a girl in your hootch, man, it's an automatic bust. Article 15, you know. You don't want hassles, you know, nobody wants to lose a stripe or anything like that.

So that's what these guys used to do, you know. Like I said, when you're in there, on base, and you just look at the idea: "Well, I'm gonna be here all day and all night, for a year. Well, I gotta do something." □

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

Engineer

Management Engineer

The Bay Area Rapid Transit District has an immediate opening for an experienced Management Engineer with proven capabilities in management analysis, industrial engineering or related consulting work. Position responsibilities include professional analysis in the areas of operations, management engineering audits, procedural surveys, work force utilization, and organizational studies. Degree in Industrial Engineering required. Advanced degree in Business Administration, Engineering, Management Analysis or similar discipline is desirable. Well developed oral and written communication skills required. We offer a competitive salary consistant with background, experience and qualifications, and an attractive benefits package. Send resume, NO PHONE CALLS PLEASE, to BART Employment Office, 1540 San Pablo Avenue, Oakland, Ca. 94612.

Bay Area Rapid Transit District

An equal opportunity affirmative action employer

PSA

There will be a Children's Fair at Commodore Stockton on Sunday, June 13th. The Fair will run from 11 a.m. to 5 p.m. The focus will be on childcare issues. There will be panel display, skit, films, slide show, information booth, food, etc. Admission is free and both adults and children are welcome.

CHINESE LANGUAGE MAJOR, BA. wants position as secretary, translator, social worker, teaching aide. Resume on request. Wendy King, 2015 W149 St., Gardena, Ca. 90249.

SECRETARY/RECEPTIONIST: experience 5 yrs. min., typing 65/wpm, answering phone, bi-lingual (English-Cantonese) preferred, & clerical duties. $650/m to start. Send resume: Chinese Culture Center, 750 Kearny Street, S.F., CA 94108.

SALES MALE OR FEMALE
LONDON COMMODITY BROKER
International agents in London options and world commodities. Authorized U.S. agents for E.D. & F. man, ltd. of London. (Established 1783). Some sales experience desired, complete training provided. Fluent English necessary. This is a challenging and rewarding profession. Please contact ECONOMICS SYSTEMS INC, (415) 433-7400.

GRAPHIC ARTS ASSISTANT

Salary Range: $861 to $1,098

Under supervision produces a variety of art work such as charts, graphs, sketches, maps, visual aids using accepted methods and materials. Requires 2 years of college or vocational training in graphic arts, or High School diploma and three years experience in graphics or some acceptable combination education and experience.

Applications must be made on MTC forms and received or postmarked by June 18, 1976. Detailed announcement and applications sent by writing or calling:

METROPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION
Hotel Claremont, Berkeley, Ca. 94705
(415) 849-3223

EEO/AA EMPLOYER

FROZEN CONVENIENCE FOOD PLANT MANAGER

The San Francisco Unified School District has commissioned the design and construction of a frozen convenience food plant to support its school lunch program.The District and the design team feel it deisrable to have a competent plant manager on board during the development and construction period. Production capacity (single shift 5-day week operation) is on the magnitude of 30,000 pounds/day. Experience in the following particulars is required:

- semi-automated food handling — warehousing, preparation, cooking, cryogenic processing, packaging;
- materials management;
- product development;
- quality control;
- management of people, plant and resources;
- purchasing.

Initial activity would include program orientation;test kitchen bench work; development of job specifications; project coordination; recruitment and training of operating personnel. When this plant goes on-line the manager would assume responsibility for operations. During the development and construction period the manager would be on the staff of the design consultants. Upon completion the manager would be transferred to the Owner's staff.

Interviews will be in June, and job will begin on or about August 15.

Resume should include age and complete educational and occupational history, character and professional references. State previous and present salary expectation.

Reply to: Flambert and Flambert, Inc., 2034 Union Street., S F CA 94123 (No telephone calls, please)

An Equal Opportunity Employer

BUYER

Two years' exp. in procurement furnishings, furniture & flo coverings. Know building & co struction requirements & go regs. Demonstrated exp. in co petitive bidding & negotiation Ability to read drawings, constru tion specs & interior scheme la outs. Basic knowledge of co puter concepts helpful. Plea send resume to

STANFORD UNIVERSITY
Old Pavilion/EW -051
Serra & Galvez Sts.
Stanford, CA 94305

TRANSPORTATION PLANNE

Salary Range $1,406 to $1,794

The Associate Planner should hav a degree in Civil Engineering Planning and three (3) years i creasingly responsible experienc in urban transportation plannin including project resource manag ment responsibility for develo ment of travel forecasting model and preparation of travel forecast plus one year intensive working e perience with NTPS and FHW computer programs; coordinatio and presentations for public agenc and citizens groups. Persons wit out this experience need not apply

Applications must be made o MTC forms and received or pos marked by June 18, 1976. Detai ed announcement and application sent by writing or calling:

METROPOLITAN TRANSPORT ATION COMMISSION
Hotel Claremont, Berkeley, Ca 94705
(415) 849-3223

EEO/AA EMPLOYER

FLAT FOR RENT
Clean, spacious 5-rm flat. Rich mond nr. G. G. Park, good trans portation. Perfect for 2-3 adults 386-3688 after 7 p.m.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books $29.90 (tax and postage incl.) E/W Book Service, 838 Grant (Suite 307), S.F., CA. 94108

CHINESE VEGETARIAN COOK by Gary Lee.
☐ $3.95

TAO MAGIC . . . A beautiful lavishly illustrated introduction to the world of Taoist calligraphy and Chinese mysticism, by Laszlo Legeza.
☐ $4.95

THE WORLD OF ANCIENT CHINA . . . A beautiful book with 172 illustrations, many in color, and a fact-filled text offer a panoramic view of every aspect of Chinese civilization, by J. B. Grosier.
☐ $3.95

A CHINESE BOOK OF FRIENDSHIP by T. C. Lai.
☐ $5.00

Please add 35 cents postage and sales tax

East/West.
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

中國古代的神話

李甲孚

在中國遠古的歷史中，古老的詩歌中和古代的私人筆記中，都有很多神話。這些神話都是零星的，也沒有經過整理，不像希臘的神話那麼有系統，更沒有一本像樣的神話書。

古代中國人常有祭祀，祭祀的主要對象是神。因此一般人都信仰神，認爲神是冥冥中的一個主宰。但這並不意味就是宗教的觀念。

佛教、伊斯蘭教和基督教傳入中國以前，中國人只知道有儒家和道教。儒家的創始人是孔子，一生中從沒有談過神。孔子的學生子路曾問他怎樣事鬼神？孔子回答說：「未能事人，焉能事鬼？」

孔子並不是無神論者，他敬神時覺得神是在他的頭上，在他的左右；他的心目中的神是非常肅穆的。儒家最高的修養是愼獨主敬，儒家以爲當一個人在靜境中獨處的時候，必須有神明在上的念頭。

孔子曾向他的學生宰我解釋神說：有生就有死；人死了埋入土中就叫鬼，骨肉在地下腐爛了，和泥土化合後，一股英氣向上揚升，神就這樣顯出來了。

中庸裏記載了讚美神的文字，譯成白話是這樣的：「看不見祂的影子，聽不見祂的聲音，摸不到祂的體質，天下的人每天一大早穿起整潔的衣服去祭祀。祂就是神。」

神在古代受到人的尊敬，神話因而越傳越多。

中國有關開天闢地的神話，最早是三國時代一個名叫徐整的人傳出來的。他寫過一篇三五歷記，收錄在太平御覽中。原文說：

「天地渾沌如雞子，盤古生其中，萬八千歲。天地開闢，陽清爲天，陰濁爲地，盤古在其中，一日九變。神於天，聖於地，天日高一丈，地日厚一丈，盤古日長一丈。如此萬八千歲。天數極高，地數極深，盤古極長。後乃有三皇。」

近代有許多學者認爲這個神話是徐整編出來的。民國十五年有一批疑古派的學人堅決表示，古代沒有盤古這個古帝，也沒有盤古這個人。

盤古開天地的傳說流傳很久，直到民國十五年前後的中小學歷史教科書上還記載着盤古的事蹟。另有兩本學童必讀的古書「三字經」和「鑑略」也都有盤古氏開天地的句字。這個神話已經家喻戶曉，而且有人把它當歷史讀了。

有關盤古的神話還有清代馬驌的繹史，他引用五運歷年記的盤古神話說：盤古在快要死的時候化身了。祂的氣化成風雲，聲音化成雷霆，左眼化爲太陽，右眼化成月亮，四肢五體化成四極五嶽，血液化爲江河，筋脈化爲地里，肌肉化爲田土，鬚鬚化爲星辰，皮毛化爲草木，齒骨化爲金石，精髓化爲珠玉，汗流化爲雨澤。藏在盤古身上的蟲化成爲人。

在其他的古人筆記中也有相同的記載。述異記中記載說：盤古的頭是四岳，眼睛是日月，脂膏是江海，毛髮是草木。它又說：秦漢時代的人們相傳說盤古的頭是東岳，肚子是中岳，左臂是南岳，右臂是北岳，脚是西岳，這些口傳沒有寫入書中。也有古人說，盤古的眼淚是江河，氣是風，目瞳是電，盤古喜的時候天晴，怒的時候天陰，盤古氏夫妻是陰陽的開始。這個神話烙在古人的腦子中很少有人提出不同的意見。還有的古書說盤古的墓在南海，墓圍三百多里，桂林有一座盤古廟，香火很盛。

世界各國都有它們自己有關開天闢地的神話。北歐人傳說宇宙是奧定神造的；北美洲伊羅瓜族傳說巨人造宇宙萬物；印度摩登伽經、外道小乘涅盤論、厄泰梨雅優婆尼沙曇都有類似的神話。

錫蘭有座大山，山頂上有一個大脚印，入石二尺餘，八尺長，錫蘭人說那是盤古的足跡，因此有人說中華民族是從西邊來的，這個說法已被人推翻了。

盤古開天闢地是中國最古的，也是非常普遍的神話；直到現代，還有很多人相信它（我曾寫過「傳說中的盤古氏」一文，刊登在東方雜誌五卷第二期）。

中國上古時代的三皇五帝名稱，早已印在中國人的腦海中；事實上，三皇只是古人對古史的假設，連司馬遷寫的史記也沒有提到三皇。

三皇五帝出於周禮，周禮春官外史氏只有「掌三皇五帝之書」一句話，沒有交代三皇五帝的姓名。史記有一篇五帝本記，五帝算是有了着落，三皇仍是懸案。

三皇究竟是三個人？是一個人？誰是三皇？後人曾在這些問題上發生過很多爭執，到現在還沒有一個定論。歸納古人的說法三皇有下面六種假設和十個假想的人：

㈠三皇是天皇氏、地皇氏、人皇氏。這個說法非常普遍，出自徐整的三五歷記。

㈡三皇是燧人氏、伏羲氏、神農氏。這是漢代的人提出來的說法，出自一本叫尙書大傳的書。

㈢三皇是伏羲氏、神農氏、祝融氏。這說法出自漢代風俗通義和白虎通兩部古書。

㈣三皇是伏羲氏、神農氏、女媧氏。這說法出自秦代呂不韋寫的呂氏春秋。

㈤三皇是伏羲氏、神農氏、黃帝。這個說法出自世本、帝王世紀幾本古書中。

（未完待續）

VA HOMES FOR SALE

OAKLAND				
6645 Brann St.	3 - 1	$300.00	$315.00	$29,900
9226 Holly St.	2 - 1	No Cash Down	$208.00	$16,300
9820 Maddox Drive	2 - 1	$200.00	$209.00	$19,900
9319-21 Peach St.	1 - 1;1 - 1	$900.00	$302.00	$28,900
7776 Sterling Drive	3 - 1	$900.00	$326.00	$31,900
7887 Sunkist Dr.	2 - 1½	CASH ONLY	CASH ONLY	$26,500
1209 E. 19th St.	2 - 1	No Cash Down	$177.00	$13,900
2328 23rd Ave.	1 - 1	No Cash Down	$179.00	$14,700
2000 90th Ave.	3 - 1	$400.00	$303.00	$28,500
950-952 71st Ave.	4 - 2	$400.00	$303.00	$25,900
1477 74th Ave.	2 - 1	$200.00	$240.00	$21,900
1048 76th Ave.	2 - 1	No Cash Down	$216.00	$17,500
1704 96th Ave.	2 - 1	No Cash Down	$254.00	$23,400
1330 104th Ave.	2 - 1	$200.00	$251.00	$24,500
2109 108th Ave.	2 - 1	$200.00	$260.00	$24,900
PITTSBURG				
62-64-66 Davi Ave.	2-2-2;1-1-1	$400.00	$293.00	$29,900
RICHMOND				
3918 Center Ave	2 - 1	$300.00	$233.00	$21,900
704 Phanor Dr.	2 - 1	$400.00	$162.00	$14,900
2326 Pine Ave.	2 - 1	$200.00	$198.00	$18,900
SAN FRANCISCO				
354 Velasco Ave.	4 - 2	$800.00	$360.00	$36,500
SAN PABLO				
1968 Mason	4 - 1	$300.00	$189.00	$16,900
VALLEJO				
156 Rounds St.	3 - 2	$400.00	$232.00	$22,900

All listings require 360 monthly loan payments due the first day of each month, with annual percentage rate of 9%. All installments shown above include monthly amounts required for principal interest, taxes and insurance.

PHONE ANY BROKER FOR INFORMATION TODAY!

All listings are subject to prior sale, price changes, or removal from listing.

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO

1001 GRANT AVE. S.F., CALIF. 94133

PHONE: (415) 982-3570

Member FDIC中央存款保險公會會員

每戶有聯邦政府保險至四萬元

金山通商銀行

欲求大埠昇平。先要解決治安問題。欲求安治。要求安定民生。繁榮社會。欲求安定繁榮。須得發展金融經濟。本行號稱通商。以流通金爲宗旨。扶持商業。此通商之謂也。使大衆有生意做。家家生意好。但欲能多多放款。必先有多多存款。此即有賴各界僑胞之合作。令我華埠

旺上加旺。錦上添花。

金山通商銀行 總理 胡國良 謹啓

三藩市都板街一〇〇一號

電話：九八二—三五七〇

熊貓圖

每張一元半

另加郵資三角及稅

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

金山客批世情

☆武術指導

影星王羽，在「杏花閣」兇案中，承認曾教人裝子彈及開槍一發。

金山客曰：堂堂影星，武打片導演，如今淪爲「武術指導」耶？

☆幷非酒貴

一瓶法國「波爾多」一八〇六年名牌葡萄酒，最近以一萬四千二百元售出。

金山客曰：幷非酒貴，乃一百七十年時間內金錢貶值之故耳！

☆人類尊嚴

美阿密一男子因以「猫食」罐頭爲餐，遭僱主開除。

金山客曰：其理由是否「保持人類尊嚴」？

☆險象橫生

廬省法律，禁止行車剃鬚。

金山客曰：以免險象橫生。

☆明證

專家研究結果：猪眼視力遠超人眼。

金山客曰：未見猪戴眼鏡，此乃明證。

☆留英十年

七名香港留英學生，淪爲劫匪被捕，最高判囚十年。

金山客曰：彼輩「留英十年」，殆無疑義。

現場錄音

得咳笑□□□

愁定

甲：睇你滿面愁容，有乜嘢值得咁憂慮呀？

乙：唉，我呢份工，要由早做到晚，重做七日添。

甲：咁就確係做到懵嘞，你已經做咗幾耐啦。

乙：天日先之上工。

馬尼拉

（上接自十五頁）

們並無好處。即兩個中國政府，亦都說非政府對入籍的人始終視同外國人。它們指出：倘華人犯法，非政府就要取消他的國籍，然後違解出境。最近發生的一宗案件中，一位銀行的華人經理因對貸款有問題而被控訴，當其在等候審判的期間內，就已被取消非律賓的國籍。

由於思想的分歧，因而導致了華人社區的情況更加複雜，糾紛亦就更多。非律賓的華僑中，百分之九十是福建人，百分之五來自廣東。而福建人中，則四分之三是泉州人，四分之一是閩南人。

華人之能夠團結，第一個因素是他們多是屬於同一階層的人物，多是商人，所經營的是椰肉、木材、汽車零件和銅鐵的生意。另一因素則是大多數的華僑，對政治並沒有興趣。但他們對新中國都感到自豪。

很明顯的，目前的鬥爭，只不過是國民黨的支持者爲了保衛他們過去所得到的權勢而希望能夠儘速擊敗親北京份子，而取替他們的權位。但一如俗語所說：當鯨魚在打鬥的時候，小蝦們却就遭殃了！（原文載六月四日遠東經濟評論，陳文受譯）就可使受到大使館控制的華人減少。但據政府的報告，則自此一措施實行以來，只有二萬華人家長（約包括十萬人口）申請入籍，而獲准許的僅有千餘，故目前中國大使館所屬的華僑，尚有二十五萬之衆。

華人之所以對入籍不感興趣，因入籍對他

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
開葉梁　師殮製

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

趕緊縮短父母和子女之間的距離

積極支持雙語教育 —— 王錦堂作

在美國一般父母和子女之間的思想、生活方式、和興趣的差別極大，因爲一般父母的思想行爲因爲年長比較定型，孩子們是在成長階段，思想感情行爲都不太穩定，建立父母和子女之間的了解是非常棘手的問題，子女「反叛」逃走或參加奇怪宗教派別離家出走，時有所聞。因此父母和子女之間的距離有一個特別的名詞叫代溝 Generation Gap。父母和子女之間的距離在同一文化內就有如此的遙遠，對一個移民的家庭來說處在兩種不同的文化裡，這兩種不同的文化的衝突和代溝使父母和子女的距離迅速的變成不易踏越的深溝，使家庭趨於解體。移民帶着中國文化和傳統來此，思想裡仍是尊賢敬老犧牲個人的享樂爲子女的未來而辛勤工作，一切以家爲中心，並且期望子女也孝順父母，勿忘中華文化。可是孩子在學校裡學的是英文，一切事以個人爲中心，講求個人主義，如果學校沒有中美雙語教育計劃，那麼學的是歐洲史、美國白人史，這種教育使華童對自己的文化傳統毫無認識，回家和父母完全講不通，子女視父母爲落伍腐朽不可就藥，而父母唉歎子女不知孝順父母簡直是大逆不道，造成家庭彼此不了解，不合諧，破壞了親情。加上美國學校裡沒有像中國學校講求行爲教育，父母再不給子女一點注意和指點一些方向，少年特別需要人關懷的時候很容易誤入歧途，造成華人社區的犯罪率高漲，成爲一般華人居民心理的隱憂。這個問題章之先生在前期東西報上已述及，引起華人對該問題的注意。但呼吁少數誤入歧途的年青人自覺悔悟僅是治標不能治本。治本還得靠防患于未然。預防的方法我認爲是要趕緊縮短父母和子女之間的距離。

很多父母都希望子女保留中國文化把子女送到中文學校去，附近沒有中文學校，幾位家長就組織一個中文學校，加州上下已有不少這種學校，這是華人社會的一個優良傳統。我們常常聽到美國白人稱讚中國人對子女教育和保存中國優良傳統文化所做的努力，但是每天放學後一點時間或有些地方因爲交通不方便一星期一次三小時，這麼短的時間對孩子們的影響是有限的。

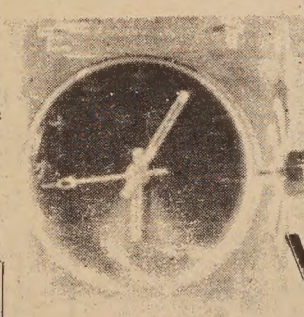
爲了孩子們有個良好的教育，和縮短父母和子女之間的距離使他們不會誤入歧途造成不幸的後果，除了送子女去中文學校更應積極支持和推動雙語教育。學校有了雙語教育就有會說中文的教師，家長有什麼困難問題很容易和教師講清楚。家長們也應該在忙裡抽空常常到學校看看孩子們學了一些什麼知識，了解美國教育制度和社會的情形和文化。有特別技能的家長也可以到學校教學生們做手工，幫助教師教中文，講歷史故事，那麼孩子回家和父母談話，父母不至于完全莫明其妙，使孩子們覺得在家裡得不到任何照顧和了解。在談話中父母也可以了解孩子們在學校裡交了那一類的朋友，做了些什麼事，什麼事應該鼓勵孩子去做，什麼事應該提醒孩子小心去做。學生們在雙語教育計劃裡也學中國歷史和文化可以增加學生的自信心與自尊心，孩子們了解中國文化也可以了解他們父母做事的想法和觀點，拉近父母和子女之間的距離，增加二代之間的了解和融洽，把中華民族進步的和優秀的傳統傳于下一代，間接轉移華人社區的風氣與維持華人社會的治安。因此我希望家長們積極支持雙語教育，找機會常常到學校去看看和幫助雙語教師們他們很需要家長們的支持和鼓勵。

歡迎定閱本報

＊讀者注意＊
訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專售
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
均有
現貨齊備　全美批發



CHINESE LUCITE WATCHES
中華牌

Please send me ..... Chinese watches at $12.95 each.
I am enclosing $..... (Add 60¢ postage & handling, plus 85¢ Calif. sales tax per watch.)
Please circle choice of dial color: red, blue, green, coffee, gold.

（手錶每個十二元九角五分，另加六角郵寄費及八角五分稅，共計銀十四元四角。顏色有紅，藍，綠等，任君選擇）。

Send orders to:
Watches, c/o East/West
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

西藏遊民組公社

（下面一篇有關西藏的報導，是倫敦觀察報駐印度記者所寫。其中有關西藏幣值是作者由印度盧比所申算的，也許不大準確。—編者。）

中共在西藏業已完成了當地農村遊牧民族的集中化管理。

西藏西部的扎錫岡區目前已經採取了中國其他各地的公社式生活方式。人民財產大部份均歸屬於公社，包括馬鞍、繩索、背袋、容器、炊具及家禽等。

每一個公社由負責人，出納和會計共同管理。據最近由西藏逃出印度的難民說，中共政權統治下的人民工作勤奮，但收入低微，糧食缺乏。

一名叫田珍達的難民敘述該地的集體制度：公社社員只准擁有小型的炊具，所有大的銅製器具均歸公社所有。此外，准許保有一匹母犛牛或馬匹，大的家庭則特准爲三匹。按照規定，他們只能將牛奶售給公社，但犛牛毛則可以留做私人織布之用。

所有的綿羊，山羊也都採集中制，不允許任何私人擁有，只有在一些特殊情況下，准許私人土地做爲耕植稻穀。

工人所得按照「工分制度」付新。一個頭等工一天工作九小時最多可得七分，但一般工人却只能拿到三至五分，點數登記在工作記錄上，同時也可顯示工人的出席情況。

每一「工分」價值人民幣七分：平均一天可得三十五分，或是美金一角八分。但是當某一公社平均成績低時，個人的工分也被裁減。

工分記錄之後，一直要等到農作物收成才付工資。每一工人最高可買兩百六十磅農產品，但在收成欠佳時，購買量必須減少。另外，每年每人只准買四至六碼布，少許的肉，六包茶葉和兩磅半乳酪。

公社內嚴厲禁止遷移，即使是短程旅行，也必須向負責人取得許可。

一些已有四、五年歷史的公社，現已被合併，而且在較大的單位裡，甚至由多至四個公社合併而成的。

（龍蓋譯）

短聞

☆將禁燃放大炮竹

美京訊：貨品生產安全委員會已下令所有各種各式之砲竹，其面積大於女子手指者，均禁止出售，於是今年美國七月四日之國慶紀念慶祝，爲燃放砲竹最後之一次，上述禁例到本年十二月始實施。

☆陳銘洲律師開業

陳銘洲律師自一九七二年於喜士登法律研究院畢業後，即加入三藩市華埠法律援助處工作，在該處服務期間，陳氏熱心公益，義務協助個人及社團，排難解紛，並主持社區各機構及有關移民租務等講座，陳氏爲人平易和藹，且經驗豐富，故深得社區人士好感，陳律師近已自行開業，加入劉貫明律師樓服務，辦事處設於企李街六六九號，歡迎各界人士諮詢云。

☆熟練工人待聘

三藩市之加省職業發展中心，登記有熟練各行業工作人員，他們能說華語、英語或兩者兼備，且極願意爲本市各大商號服務，如各大商號有職位空缺時，請爲試用，當代爲挑選及推薦合格人士，而此項服務是免費的，各大商號若有需要時，請電話五五七—二七三〇，或駕臨沙加緬度六五八號（介于乾尼街與孟金街之間）該中心詢問。

☆費青年會搜集華人發明資料

費城中華青年會受有關機關之委托，收集我華人在美國研究發明各種供獻之資料，交由一機關編輯成冊，加以介紹，中華青年會以我華人在美有成就有供獻於社會者，多未爲一般人士所了解。茲既有此機會，我華人在美有發明者，正宜盡量提供有關發明事物，既有助於編輯寫作，亦藉以便美國人士明瞭我華人對於美國社會之貢獻，以增高我華人之地位。

茲特籲請我在美同胞如有何種發明，請即將有關發明事物之說明，繕寄至費城十街北段一二五號該會，以便隨時交有關機關彙編。

國民儲蓄借款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

Established 1895

1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660

Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $40,000

儲蓄發財重於投機

存款及時坐收厚利

從比較中證明優點何在

從調查中決定存款何處

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業

保險：每個儲蓄戶保險增至四萬元

優待：十日以前存款由一日起計息

利率：活期儲蓄最新利率五厘二五

儲券：壹千元以上九十日五厘七五

極好：壹千元以上一年期者六厘半

更好：壹千元以上四年期者七厘半

特點：便利僑胞星期六日照常營業

服務：新型設備代收本市水電煤費

出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓

L. HEM LOCKE, Vice President & Branch Manager

電話：772-1660　三藩市總行：孖結街七〇〇號

樓街分行：樓街一五四一號

屋崙分行：布律威一三二五號

代售

李紹昌

詩歌集

每冊二元

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

菲國承認北京後
菲島華埠糾紛多

（馬尼拉訊）最近菲律賓推選華埠小姐，結果由一位有華人血統的小姐膺選。但這次選美，却引起不少糾紛。不過，這亦只能算是華埠分裂性鬥爭中的小插曲。

選美是由中華總商會主辦的。該會自於一九五四年成立以來，都是由台灣國民黨控制，而亦爲菲律賓華人團體中最具勢力的組織。雖然菲律賓已於一九七五年與北京正式建交，但中華總商會却仍然與台灣保持其密切的關係。

台北於一九七五年六月間放棄那座由旅菲華人出資建築的華麗大使館，大使館的工作人員則遷往另一座較新但較小的建築物辦公，並更名爲太平洋經濟文化中心，由台北一位外交部的官員主持。雖然他本人否認是身負大使職務，但他屬下的職員，則都稱他爲「大使」。

自菲律賓承認北京之後，中華總理會亦就要青天白日滿地紅旗幟除下，並不得明顯地作其親台的活動了。

過去，每年的雙十節，中華總商會都派代表團前往台北參加慶祝。於一九七一年，還曾呈遞請願書，支持國民黨反對北京政府進入聯合國。而且每隔一年所召開的大會，台灣的僑務委員會亦一定派員參加。

以前菲律賓的華埠，除了報業而外，無論教育、文化和商業，都受到國民黨所控制下的組織的影響。在施行軍政統治之前，當地最受歡迎的華文報紙，爲福建時報及中華商報。這兩份報紙，所走的都是中立路綫，其銷路遠超於親國民黨的大中華報和公理報。迨後中華商報爲台灣政府橫施壓力，而遭菲政府封閉，並將該報之編輯于長庚、長城兄弟，遞解往台灣幽禁、受審。

自此之後，反對國民黨或親北京的華人，在行動上就特別謹愼。及至一九七四年，種種跡象，都顯示出馬可斯將可能與北京建交。而是年杪，當馬可斯夫人就快要啓程前往新中國訪問的時候。一份新的華文報紙「東方新聞」亦就出版了。這份報紙的創辦人，是馬可斯總統一位助理的太太。該報所採取的是親北京路綫。在該報出版之前，軍法政府只准一份中立性的華文報紙「聯合日報」刊行。待至東方新聞出版之後，香港的親北京日報和週刊，亦都獲得准許進口。

繼馬可斯夫人訪問中國之後，一些親北京的組織亦就跟着出現，最大的組織爲中、菲友好協會。領袖爲吳安關，據說該協會的任務，是在於促進中、菲文化的交流。直至目前爲止，其最大的成就，則爲主辦廣東雜技團前往菲律賓作訪問性的表演。而該會的會員，亦不時地陪伴北京駐菲大使到各處巡視。

去年中、親北京份子即作出第一次對實力的測驗。他們要求中華總商會懸掛五星旗幟。而當東方新聞報指斥該商會的領袖們爲「這班流氓」時，親台份子亦就聲稱總商會是菲律賓的地方組織，並非華人機構，於是親北京的人士，亦終於莫奈之何。

第二次的測驗，就是對華埠選美的抨擊。去年十二月間，總商會一位親北京的董事，對選美作出指斥，立刻就招致其他董事對他作出「停止職權」的制裁。於是東方新聞亦即加上鬥爭，刊載了許多客串性的文章，對選美及總商會力予抨擊。一月九日所登載的一篇文章中說：「選美是腐敗的資本主義社會的產物，將女人作爲供應娛樂的玩弄品，有如商品一樣，以暴露胸圍及大腿以供人娛樂。只有台灣蔣幫才會撫拾這些西方人士的唾餘。總商會的匪幫爲了滿足小部份富家哥兒，就籍選美來飽其眼福及賺錢。」

可是，這些反對國民黨的人又失敗了，因爲選美是得到菲律賓政府的支持。旅遊部的部長說，選美是菲律賓的傳統，不應因有些人的思想不適合而受到排除。同時，他還作出警告，說選美是得到官方的允許，若有防礙選美的活動，將被視作是反政府的行動。

馬可斯總統的情報局長亦作出同樣的警告，並對中華總商會的當事人說，華人社區的分裂，將會危及國家的安全。則總商會則以一面匾額送給這位情報局長，匾額上有國民黨的黨徽。

總商會的主持人於私人談話中，說選美及總商會之受攻擊，都是中國大使館所主使。而親北京人士，則說中華總商會是國民黨在菲的最後基地，由國民黨的特務指揮。

總商會將於本月間召開大會，相信屆時將有一場好戲可看。該會的領袖們，可能要試將該組織菲律賓化。以杜絕親北京人士，要說該會是一個華人機構，而要其與中國大使館密切聯系，像過去對國民黨的大使館一樣。

這筆賭注是相當大的，到底誰將控制六十萬的華人呢？雖然政府和私人的估計有所差異，但菲律賓可能有三十萬有華人血統的菲籍華人，有三十萬沒有入籍的華僑。而且馬可斯說已於去年放寬了入籍的限制，讓華人得以成爲籍民，以期避免像現在這樣的糾紛。

中華總商會極力支持這一措施，認爲這樣

（下轉十二頁）

華柯使大拉尼馬駐京北

遠東樓
美國三藩市
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245
增設布菲殮會
名廚巧手精製
殮麗琴麗堂皇
有冷暖氣調節
二樓面積寬廣
可容百廿餘席
樓下附設酒吧
雅緻廂房散座
壽筵喜酌常殮
招呼服務週到
海外理想食府
歡迎僑胞惠顧

• CHINESE VET RAPS ABOUT THE WAR
• US-CHINA RELATIONS

EAST WEST
東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • 20 CENTS
JUNE 9, 1976 • VOLUME 10, NUMBER 24

• 公元一九七六年六月九日 •
• 第十卷第廿四期 •

學生考試不及格
殺了老師後自殺
菲國承認北京後
菲島華埠糾紛多

中央情報局分析家
促儘早與北京建交

（東西報訊）美國聯邦中央情報局高級情報研究分析員布朗氏在上週發行的「外交政策」雜誌中著文討論華盛頓北京關係，抨擊福特總統「慢性「建交」拖延政策。認爲美國應從速在中共主席毛澤東在世時間完成兩國關係正常化。

這篇文章爲各界重視，因爲㈠中央情報局是聯邦機構，布朗氏雖在文中指明不代表官方意見，但以一個現職情報人員批評國策是不尋常的一件事。㈡中央情報局現任局長喬治布殊是福特總統好友，且曾任美國駐北京聯絡處主任職，對中國情形頗爲瞭解。美京部份觀察家推測此文是布殊授意布朗寫的，最低限度是布殊不反對此文公開發表的。㈢這篇文章表示聯邦政府中對美中關係正常化意見不一致。

在文章中布朗認爲中共主席毛澤東是贊成美中密切交往的。而現在外交部任高職的官員都是周恩來生前重用的，他們都主張抗拒蘇聯而與西方國家多接觸。布朗氏謂毛氏死後將不知誰人掌權。其中若有極端份子得勢時，則整個政權可能走向㈠重新親蘇路綫，或㈡走回過去的自我分隔的局勢。他認爲兩者對美國都不利。

因此他說美國應爭取時間，儘早與北京建交。

白宮發言人上週說美國沒有訂下「建交時間表」，也否認在十一月大選後建交之說。國務卿基辛格也說沒有放棄台灣的計劃。但他對外國記者說在大選後會再訪北京。

學生考試不及格
殺了老師後自殺

（東西報社論）上星期四在佛羅達州立大學中，有一位來自香港的杜姓學生因爲在考化學生物博士學位的口試成績欠佳，搶殺了一位主持考試的教授後自殺死亡。

雖然搶殺老師的案件不多見，但以華人學生來說，我們却常聽到有因學業問題而自殺的事件。在美國以大學生及研究院學生爲最。可憐在香港甚至中小學生也會因會考落第而自殺的。

自殺事件爲數不少，但相信因學業挫折而導致的精神問題及家庭不和會更多。

當然，許多家長會怪責教育制度的不良善。但若大家平心細想，這難道與家庭社會壓力沒有關係嗎？

中國傳統思想輕視體力勞動，以爲「萬般皆下品，唯有讀書高」。家長們不管自己子女智力、興趣、及其他因素，只會拼命要求兒女們「考第一」，爭獎狀，拿學位。在美國這個社會裡，也只會加重這種心理，因爲移民們沒有文憑學位，實在難找份比較如意的職位。

再加上學生們滿腦子「光宗耀祖」的傳統思想，自然在學業上志在必得，絕對沒有想到每年不知有多少人考不到學位，多少人放棄高級教育而改行做一個普通工人或農民。

佛羅達大學的慘案對我們來說實是一聲警鐘。每一個華人家庭裡都應愼重認眞地討論這一事件，重新對華人傳統觀念作一個現實的評價，使我們對學業對就業都有一個正常健康的看法。

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102